

# L'èritîr

Trois actes en vers en wallon liégeois

De

Georges SIMONIS

D'après « Le légataire universel »

De

REGNARD

L' É R I T Î R  
=====

3 actes en vers en wallon liégeois

d'après "LE LEGATAIRE UNIVERSEL" de REGNARD

Distribution

- Djîle DJÈRÀ, li mon-n-onke
- Robin, s'nèveû
- Lîzète, chèrvante d'a Djèrà
- Batisse, vârlèt d'a Robin
- Bidouce, on notêre
- Gransou, on notêre
- Siringue, apoticâre
- Zabèle, moncoeur èt feume a div'ni d'a Robin
- Madame Fèrдинандe, mame d'a Zabèle
- On mèsèdjî

-----  
NB.-Choupin et Elvire=Batisse  
-----

Remarques

- Les 5 actes initiaux réduits à 3 .
- Les rôles de "laquais" supprimés.
- Les faits pourraient, par ex., se dérouler il y a environ un siècle, au vu des sommes mentionnées.
- Toute liberté de décor est laissée au metteur en scène. Soit qu'il sera intérieur d'époque, symbolisé, dépouillé... Il faudra cependant veiller à ce qu'on passe de l'intérieur à l'extérieur et vice versa le plus naturellement du monde.

== == == == == == == == ==

Sinne 1: Lîzète èt Batisse

Lîzète. A, bin l'bondjou, Batisse!

Batisse. Bondjou, mamêye Lîzète!  
Mi mêsse qui n'done di rin m'a sètchî foû di m'bèt'  
Po qu'dji v'nasse veûy çou qu'ènn'èst di s'mon-n-onke...

Lîzète. Va mâ!

Batisse. ça n'm'èware nin, alez; sèreû-ce nin tant mîs vât  
Qu'i lèyasse sès hozètes? Ca dispôy lès-annêyes  
Qui ç'n'èst qu'ine crape ou 'ne plâye quèl tinèt èl coulêye  
N'areût-i nin gagnî dè viker s'dièrin djoû?  
Qui rawade-t-i vormint po nos fé prinde li doû?...  
Qwèqui d'avant dè plonkî po l'bon è l'colèbfire,  
Fât-i qu'fêsse co di m'mêsse come d'on fi si-èritîr!

Lîzète. Dji lî d'néve tot-asteûre on drougue, ine sôre di té,  
Et deûs còps èn-è-rote, i mâka dè d'hoter!

Batisse/ Tinez-v' a l'oûy, bâcèle, qu'i s'médèye po li d'zeûr  
Et qu'i s'sogne po li d'zos?

Lîzète. Timpe èt târd, a nole eûre,  
Come eune qui k'noh l'ovrèdje èt quèl fêt-st-al lèkcion!

Batisse/ Po treûs gotes di souweûr, ine banse di patacons? ^

Lîzète. Nin in-ouû, mon cadèt, li poye ni fêt qu'dès leûses,  
Mins dj'a l'dreût d'l'arinnî -èt çoula m'rind djoyeûse-  
Plat'-kizak a s'narène, èt djèl fê sins m'djinner.  
Il èst si pingue, èdon, qu'i n'vout pus dijèrer  
Sogne d'aveûr a r'magnî la qui l'owér èl kimande.  
Si docteur, c'èst l'pus p'tit, apreume on mète swèssante,  
Pace qu'i nèl vout payî qu'sorlon qu'i n'fêt nou hôt...!

Batisse. I cwîr'rè a fé bouf tot riv'nant co traze còps!

Lîzète. Mins dji m'di qui l'Lîzète rareût co bin sès mitches  
En-on pan...li djoû qui l'vî pindârd èl f'rè ritche!

Batisse. Estez-v' si sûre qui ça d'aveûr ine pârt dè bîns?

Lîzète. Dji prèye li bon Diu d'èsse rachowe so l'tèstamint!

Batisse. Dji n'sé s'c'èst l'minme bon Diu, mins dj'prèye tot fî parèy

Lîzète. Vola on boulèt d'pus'! n'a portant qu'on djeû d'bèyes!  
Nos-alans-t-èsse dè cînt' a rawade dè djouwer!  
Dji n'a co mây av'nou a turtos 'lzè compter;  
Dès mon-n-onkes, dèz cuzins, dèz nèveûs, dèz nèveûses,  
Vo-'nnè chal, vo-'nnè la, qui v'nèt foû dèl minme reûse!  
Nos-îrans-st-a Rêkèm si nos lèyans wêdî  
Lès djins foû parintèdje, al copète dè martchî!

Batisse/ A, mins dji nèl so nin, foû parintèdje, mam'zèle:  
Mi prumî feume, hoûtez-m', èsteût 'ne gote madrombèle,  
Cwand 'le fa sès poyous-oûy, cloups'! mi mêsse touma d'vins,  
N'èst-ce nin 'ne keûre lêde assez po qu'nos sèyanses parin-  
Câse di m'feume, sins-aler r'cwèri sint Pîre a Rome,  
Câse di lèy, nos nos-at'nans dè costé dèz-omes.

Lîzète. Come ine siprèwe fêt pârtèye dèl famille dèz tchèts!

Batisse. Sins rîre èt sins tchin'ter, come i fât, djâzans-'nnè:  
 Ci qu'ratind n'a nin hâsse n'est nin spot po nos-ôtes:  
 Ot'tant l'mêsse qui mi-minme, po marier nosse crapôte,  
 Nos-èstans l'bètch è l'êwe fâte dè sèpi l'fin mot;  
 C'èst qu'madame Fèrдинандe vout-èsse sûre dè fricot  
 Divant dè d'ner s'Zabèle! Et nos-ôtes, c'èst l'minme danse,  
 Tant qu'on n'arè rin scrît, po l'diale, nos-acwèrdances!  
 S'i n'ploût nin so m'curé, wice frè-dj', mi, l'mârlî,  
 Bon qu'i m'deût n'ner l'savon qu'dj'a dandjî pom' bârbi?

Lîzète/ Hê, n'roûvîz-v' nin l'mârlîre divins vos rapwètroûles?

Batisse. Fât qui dj'troûve ine piceûre po fé pèter l'viroûle!

Lîzète. N'est-ce nin moncheû vosse mêche?

Batisse. Siya, c'est lu!

Sinne 2: Batisse-Lîzète-Robin

Robin. Vos deûs,  
 Todi vos deûs! come ros'lante tchife èt fèl bâheû!  
 Et qué novèle, Lîzète, kimint va-t-i l'mon-n-onke?  
 Vos qu'l'a vèyou, d'hez-mèl: nos l'va-t-i co fé longue?

Lîzète. A, moncheû, dispôy îr, èst co 'ne fèye à pus bas!  
 I d'hind, ça s'veût come ine neûre tètche so on blanc drap!

Robin. Oho, l'eûre èst si grêve?

Batisse. Si grêve qui c'est l'peûre vrêye.

Robin. Bin louke, vo-m'-la strindou, dji n'beûreû 'dja 'ne goûrdjê!

Batisse. Come dji m'mèt' è vosse plèce! Qwand dji pièrda Suzon  
 Et qu'dji m'ritrova vèf, dj'èsteû come on bouchon,  
 Dji flotéve, sins corèdje, portant dj'n'aveû nole nisse,  
 Edwèrmou èt spitant, tot-a 'ne fèye, n'a nou risse.  
 Si drole! Mi coûr lèdjîr mins mi stoumac' pèzant,  
 Tot d'on còp gotant d'l'ouy èt tot d'on còp hah'lant  
 Sins poleûr tchûzi mi-âme tote di d'pôye èt d'liyèsse  
 Tot m'dihant: "Tchante, Batisse, ci n'èsteût qu'ine mâle  
 bièsse!"

Robin. Mi mon-n-onke, c'est m'bon Diu, qu'i dèye awè, nèni,  
 Dji vou-t-èsse li boton fî parèy a si-abît,  
 Dji n'so nin come tot plin qu'ont-st-ine êr inte deûs-êrs  
 Heu... vis-a-t-i d'mandé d'aler houkî l'notêre?

Lîzète/Fât creûre qu'onk c'est trop pò, i m'a pîlé po deûs!

Robin. O! vola qu'vos m'rindèz deûs fèyes pus-anoyeûs!

Lîzète. A-t-i sogne qui d'on seûl l'ovrèdje ni seûy qu'a-d'mèy...

Robin. Ou bin, come on l'kinoh, fini so 'ne comèdèye.  
 Mins n'av' nin, tot hoûtant chal èt la, come vos l'fez,  
 Haper 'ne parole ou l'ôte qui m'pôreût rênonder?

Lîzète. Dès paroles, ènnè d'hèt, ci n'est nin çou qui mâke,  
 Come deûs poyes è polî, c'est dès cok-cok-co-dâk  
 Timpèsse inte di lu èt madame Fèrдинандe! Va,  
 Po çoula, noste ome ritroûve tot s'rètchon-rètcha!  
 Et si ç'n'est nin tot rôse, i n'fât nin veûy li neûr,  
 Dj'a lès pinses qui vosse mon-n-onke vout fé vosse boneûr  
 Tot v'dinant l'bèle èt tot v'dinant d'qwè.

Robin. A! I pout!

Dji n'sèrè nin come lù on pice-crosse, on gripe-sou!  
Qué tréssôr qui v's-èstèz, mi p'tite qu'on lome Lîzète,  
Tant pès vât po Batisse, dji v'rabrèsse a picètes!  
Mins n'vis nin mādjinèr qu'si dji fruzièhe è m'pê  
Et qu'dj'a l'êr tot d'ine pèce d'èsse ridiv'nou pus bê,  
C'èst ték'fèye li mag'zô qui dj'veû a l'apôzite,  
Nèni, c'è-st-ine rêzon pus hôte qu'ine coûsse subite,  
Vos l'avez-st-ad'viné, c'èst l'amoûr qui m'sitrind  
Qwand dji tûse qui Zabèle pout-èsse mi feume dimin.

Lîzète. Ine boûsse qui r'doh, avou l'amoûr, fêt bon manèdje;  
Sèreût-ce li dreût dè djeû dè pârti l'èritèdje,  
D'ènnè fé dès drâblinnes, dès sacwants rin du tout,  
Po d'ner 'ne pitite sacwè a 'ne volèye di pans'lous?  
Dji di qu'n'a qu'on seûl pot èt qu'i deût-èsse d'a vosse,  
Li contrève, mande èscusse, sèreût l'fêt' d'ine bèle mosse!

Batisse. S'i n'a rin d'vins vos potches, rin d'vins lès nosses non  
pus!

Robin. Si dj'a rosti boli, v'comptez l'aveûr ossu?

Lîzète. Diale vis spate, mande èscusse, qui vos sèrîz' èn'grât'  
Adon qu'di v'louwanjer, dji n'a co mây fêt fâte!  
Dji v'mèt' so on pî-stok, dji lî di tot dè long  
Qu'i n'a mèyeû nèveû a cint-èt ine eûres lon,  
Et qu'c'èst vosse janre insi, coûr so l'min, sins platch'  
trèye.

Batisse. I n'a nouk a lî prinde po vinde si martchandèye!  
Trovez-v' qu'èlle èst nozèye èt qu'dji n'sèreû qu'on sot  
Di n'lî fé nol èfant cwand c'èst qu'èle pwèt'rè m'no?

Lîzète/Nin l'no d'on pève come Djob'!

Batisse. Come Djob'! L'oyez-v', nosse mèsse

Lîzète. Quî veû-dj' ariver la qui vint dè cwiter l'èsse?  
Vosse mon-n-onke! èt mi qu'èst todi chal come on pâ,  
Qu'a tchaf'té, ratchaf'té, mins qui n'a stu nole pâ!  
Lès deûs notères, Batisse!

Batisse. Abèye, dinez-m' l'adrèsse!  
Alè, djans, dishombrez-v', qui dj'î coûr è vosse plèce!

Lîzète. Onk, c'èst Polite Gransou, c'è-st-a 'ne pihèye tot la...  
Et l'ôte, c'èst l'fi Bidouce, a costé d'mon Bada

-(sortie Batisse/ Arrivée Djèrà)-

### Sinne 3: Robin-Lîzète-Djèrà

Djèrà. Mins n'èst-ce nin la m'nèveû?

Robin. Mon-n-onke! Dji so binâhe  
Di v'riveûy so vos hèsses èt roter a voste âhe.  
Mins tot doûs, savez, la! On bon fôteûy, s'i v'plêt!,  
V's-èstèz l'prumîr a l'dîre: on n'a qui l'bin qu'on s'fêt  
-(Lîzète s'est précipitée et a rapporté un fauteuil pour Djèrà..)-

Djèrà. Qu'a tant qu'ça vasse, anfin! Dj'a co vèyou dès grîses,  
Cisse nut', alez, nèveû! Dji n'èsteû pus qu'on tîs'  
Di mi-minme. Eco 'ne parèye, èt dji n'sèrè pus!

Robin. Come dji v'veû la, c'èst rêvôye po vint-ans, wadje-dju!  
Magnîz çou qu'rafwèrcièhe, dès neûhètes èt dès djèyes,  
Fez bon réjime po v'mète a houte dèl maladèye,

Nètîz' vosse sitoumac',prindez' dès bons bouyons,  
Ni v'fez nin dès mäs d'tiësse èt vos sèrez dès bons.

Djèrà. On glèt'reût di v'hoûter,mins qu'çoula costêye tchîr,  
Sins compter qu'dj'inm'reû mäs on bon grand vère di bîre  
Si c'est l'dièrinne dès danses qui dji va d'veûr danser,  
Tot çou qu'dj'a raspagnî,ça vât co dèl wårder...  
Et lès docteurs,don,zèls,qui f'rît bin treûs vizites  
Qu'avou eune,c'è-st-assez! Indjinçe qu'on n'èst mây cwit.

Robin. La,vos n'avez nin twért,mins l'kësse,c'èst vosse santé,  
Qwand-i s'adjih di lèy,on n'deût nin raffiner.  
In-ome come ine saquî,pôr vos qu'a dèl manôye,  
Prind foû çou qu'a mèzâhe,qui ça cosse çou qu'i s'vôye.

Djèrà. Qwand ça pout co chèrvi,qu'on n'pâye nin a mälva...  
Mins qwand v's-èstèz napê,ça d'vint l'ouëve d'on tchitchâ  
Nèni,pus vite qui tot,arindjî mès-afêres,  
Wice sont-i ramanous,mès deûs poûris notêres?

Robin. I sèront la mâ pô.

Djèrà. Come çoula,vos sârez  
So quêne balance,nèveû,vos-avez stu pèzé.

Robin. Dj'ènn'a 'ne dimèye îdèye...

Djèrà. Mins 'nn'a mutwè dès-ôtes,  
C'èst qu'dj'a 'ne tèrîbe famîle...

Lîzète. Ine hiède di droles d'âpôtes!

Djèrà. Leûs-ouÿ come dès rinnes-glôdes,leûs dints lès cis d'on  
leû,  
I sont la tot-âtoû,èt chake al pus hâspleû.

Robin. M'alez-v' rimète a zèls?

Djèrà. Dj'a mès-îdèyes d'a meune.

Robin. Mi,dji n'veû qu'vosse santé,dji n'a d'keûre dèl fôrteune

Djèrà. Djèl vou creûre èt djèl creû,fât bin creûre ine saqwè.  
A!dji m'vôreû vindjî èt 'lzî fé l'couroubèt  
Dè lèyî tot-a fêt â ci qu'a m'prèfèrinçe  
Mins sins-aprinde la-d'zeûr qui dj'a stu d'douçe crèyinc

Robin. C'èst vos qu'tchûzih,èdon...

Lîzète. Dji v'comprind,m'cheû Djèrà:  
Elzè flouwer come si v's-avîz l'lîve Agrafâ,  
Elzè saveûr pètés,leû narène disqu'al tère,  
So l'trèvint qui l'notêre,tot reûd,è-st-a 'lzî lére  
Ine tâte qu'avise bin wape...

Djèrà. Qu'a dès poyèdjès dissus!

Lîzète. Rin qu'po veûy leûs binètes di bèzès mimbes di Diu,  
On r'vinreût,fwè d'mon-n-âme,di d'la qu'on n'rivint mây!

Djèrà. Kinohèz-v' on riv'nou qu'ènn'a-st-on djoû fêt l'sâye?  
I-n-a dès sènes,mam'zèle,qui mostrèt qu'on-z-èst vî  
Et qu'ine vwès co pus vîle èst prête a v'rihoukf:  
Lès fwèces qui s'rissètchèt,rômatikes,siyatike,  
Hagnî d'ssus come po dire sins poleûr magnî s'tchike...  
Pocwè rad'hind-on l'hâle? Pocwè?Pocwè? Pocwè ?

Robin. Dèl dilouhe al victwère,n-a dès côps si pô d'tchwè...

Lîzète. Qwand v's-èstèz fris' rasé,fris' lavé,djans,tot fris',  
Vos-av' l'êr d'on poupâ d'ine eûre foû di s'lodjis'!

Djèrà. E-st-i possibe?

Robin. Lîzète fêt lès peûs come i sont,  
Nin pus spès.

Djèrà. Dj'a tofér dit qu'c'èsteût-st-on poyon!  
-(1 temps)-  
Dièrinn'mint,av' co vèyou madame Fèrdinande?

Robin. Heu...Hum...Dji nèl veû nin si sovint qu'l'ouhê tchante...

Djèrà. Si fèye si lome Zabèle,vis l'aveû-dj' ine fèye dit?

Robin. Heu...Awè,pinse-dju...Bèle èt sûtèye,parèt-i...

Djèrà. I n'a nole si bèle djint,in'a nole si bèle âme,  
Loukîz,rin qu'd'fî tûzer,mès-oûy s'implihèt d'lâmes.

Robin. Quél-adawiant pôtrêt! Ele lès-a totes è s'djeû  
Po lî fé piède li tièsse èt rinde in-ome ureûs.

Djèrà. C'èst çou qu'dji m'di ossu,djèl dimande è marièdje.

Robin. Vos,Zabèle?

Djèrà. Mi,Djèrà!

Robin. Po on radjônihèdje,  
C'ènn'è-st-onk come on 'nnè veût wére,fât-st-assoti!

Lîzète/ Quéne cope,fré dès frères!Li crapô èt l'feû-d'-lî!

Djèrà. A m'brès',èle donrè l'seune;a s'deût,dj'mètrè l'rond d'ôr  
Come èle sèrè d'a meune,dji lî lêrè m'trèzôr...

Robin. Quéne fidèye èt quéne tchûse,come vos v'savez miner!  
Tot l'payîs èt...Robin,minme s'i sont-st-amakés,  
Vis sohêtèt totes sôres...

Lîzète. Va,totes sôres d'asçicotes,  
Come dè piède on vanê ou d'houzer a groumiotes!  
Vî fou qui n'tint pus pèces èssonle,tchènou,râye-cou,  
Antike ètike èrlike,bâbî-bâbô-boubou,  
Qui flêrîve li truvèle èt qu'alève vôye non vôye,  
Qui r'pite èt qui s'rissint po nos djouwer cink rôyes!  
Tins dè r'trossî sès cotes po mostrer s'Dj'han-fêt-tot  
Qu'i sèrè reût-a bale reûd stâré chôse èt tot!!!

Djèrà. Dji sé bin çou qu'i m'fât! Et s'fât-i qu'dji m'marèye!  
Po-z-èsse divins dèl wate,po-z-avu 'ne kipagnèye!  
Ote tchwè qu'sacwants djan'nèsses qui rawârdèt so m'sou  
Qu'on prèye a l'ètér'mint la qui l'fâve sèrè foû...!  
Qui dè contrêre,ine feume po chouchouter s'bouname,  
Lî d'ner l'bètchèye,lî mète è plèce sès cataplames,  
Et l'rabrèssî so l'front d'avant qu'on n'sére si wahê...!

Lîzète/ So l'front,tchance èt tot,pace qui so l'boke,qué tâvlê!

Robin. Qui ci seûy po v'sognî ou po tinre vosse mohone,  
Vos-avez mètou l'deût so l'mèyeûse dès patrones.

Djèrà. Di v'veûy rîre a l'novèle,vo-m'-la tot règuèdé,  
Dji m'ènnè rapins'rè,mâ pô d'tins,vos l'veûrez!

Lîzète. Mére èt fèye arivèt,apontîz-v' a 'lzè r'çûre...

Djèrà. Abèye,tchapê,pèrike,çou qu'dj'a d'pus bê,d'pus sûr!  
Et n'alez nin djâzer qui dj'deû prinde po pihî,  
Po d'djèri,po rêrchî,po dwèrmi,po prudjî!

Lîzète. C'èst qu'èle n'ont pus l'oda s'èle ni l'odèt nin rade!  
-(Arrivée de Mme Fèrdinande et sa fille Zabèle)-

==Sinne 4: lès minmes + Zabèle èt Madame Fèrdinande

- Fèrdinande. Nosse binamé Signeûr, i n'a rin po v's-abate!  
Nosse binamêye Sinte Vièrje, on-z-a dit co 'ne fèye pès:  
Qui v'lèyîz vos hozètes!...èt v's-èstèz foû dè lét!
- Djèrà. C'èst tos feûs d'hîhâhâs, c'èst totès linwes d'aspic,  
Po v'dîre li vrêye, i m'va come on papî d'muzike.
- Robin. Loukîz s'vizèdje d'abôrd, n-a-t-i pus-avinant?
- Djèrà. Awè, l'ci qu'èst d'avant mi, madame, ci d'voste èfant!  
Por lu, dj'a roûvî dè mori...
- Fèrdinande. Mi p'tite bâcèle,  
Vola l'ome dègne di vosse blanke rôbe èt d'vosse blanc  
vwèle.
- Djèrà. Ahote lès falbalas! Djèl prind, c'èst po mès mäs,  
Lès froter, lès bind'ler, lès laver qwand-i fât...
- Zabèle. Mi vèyez-v' come ârtisse èt d'tins-in tins docteûr,  
Qwinze gotes a tél moumint èt l'poumâde a télé eûre ?
- Fèrdinande. Dè-s-ôtes qui vos, wihète, rimèrcih'rît l'bon Diu  
Dè spôzer m'cheû Djèrà djusse divant qu'i n'seûy djus!
- Zabèle. Madame, si djèl fê mây, ci n'sèrè qu'par diwér,  
Tot priyant d'avant ç'djoû-la d'avu rèscontré l'mwért!  
Dji sé bin çou qu'dji so, sé-dj' co mäs çou qu'dji pou,  
Et dji n'mi sin nin l'fwèce di lî cwèri sès piôs.  
I s'a roûvî d'feum'rèye tot djudjant d'après m'mène  
Qu'i s'pôreût chèrvi d'mi come d'on cofe a méd'cènes!  
Tant qu'a mès-oûy, qu'ont-i po l'mète so l'houp'diguèt?
- Djèrà/ Por zèls, dj'a tant d'èhowe, por zèls, dj'a tant d'agrè  
Qui dj'va fé po l'pus sûr ine bèle keûre, on mirâke,  
Ine pitite pope di tchâr po d'vins nouf meûs sins mâke!  
Sint Houbêrt, qui dj'trèbole dè sèmer mès-ahans!
- Lîzète. C'èst pôr li feûte di gade! V'la qu'i vout in-èfant!  
Mins drovez vos kêkeûs: qu'alez-v' fé la po 'ne cope:  
Vos qu'on v'deût tinre drèssî, èt lèy qui coûrt a hopes!  
C'è-st-on djône qu'i lî fât, virlih, reûd come daguèt,  
Po qu'èlle âye si binâhe d'ine trâlêye di nikèts.  
Tûse-t-on co âs furdinnes qwand-on-z-èst vî d'voste  
adje  
Ou pus vite s'ocupe-t-on d'apontî sès bagadjes?
- Djèrà. Qués bagadjes volez-v' dîre?
- Lîzète. Rin d'candjî, va, sûr'mint!  
Roûvîz-v' qu'i n'èst todi nin fêt, vosse tèstamint?  
Ci sèreût pus sûti qu'dè voleûr fé fricasse  
Avou 'ne fleûr di prétins qui v'trouve pôr trop moflas-  
se!
- Djèrà. Est-ce vosse pinsêye po l'bon?
- Lîzète. Dji n'va nin lon assez!
- Djèrà. So sès salés râtchâs, i n'vis fât nin r'tourner,  
Lîzète a l'âbitude dè dîre tot çou qu'èle tûse  
Et çoula ride, parèt, come dè soufe foû d'ine bûse.
- Lîzète. Pus vite qui dè platch'ter, dji hagne disqu'a l'ohê!
- Robin. A pus sovint, ça n'chèv' nin tant qu'dè pârler bê!



Mi mon-n-onke a-st-ine santé d'fiér, qu'avez-v' a r'dîre?  
Djèrà. Dji n'a nin 'ne santé d'fiér, dj'a-st-ine santé d'acîre!  
Robin. Adon, c'èst vosse bouwêye dè voleûr on r'djèton.  
 Et dè tchûzi l'coussète qui va r'cûre vosse djèrmon.  
 Qwand l'dèstinêye èst bèle, ni s'mousse-t-on nin come lèy?  
Zabèle. Est-ce vosse plin sintumint ou bin m'tchantes-v' paskèye?  
Robin. Al bone, dji creû so m'coûr qui c'èst la l'keûre a fé.  
Zabèle. Dji m'èware tot d'on còp dè paroles qui vos d'hez,  
 Mins bon qu'èlle ont stu dites, dji va fé bone ècoute.  
Fèrдинандe. Vola dè mons l'goviène d'ine pitite feume tot-oute!  
Robin. Est-ce on si grand mistère po tant dè ronchonchons,  
 Poqwè v'mète è l'fidèye qui v'n'ârez nin bin bon  
 Avou m'mon-n-onke? i n'a qu'sèp'tante-ût-ans...  
Djèrà; Apreume,  
 Edon, vos! Dji n'èlz'a qu'dispôy li djoû dè streumes.  
 Adon-pwis n'coûrt nou risse so 'ne bone bièsse, dit li spot.  
 Dji v's-ènn'a d'né lès proûves qui Djèrà vint foû d'tot.  
 Dj'a lèyî podrî mi treûs, cwate apomlizèyes,  
 Et dj'a mètou foû vòye sacwantès maladèyes,  
 Lès docteurs a deûs tièsses zèls-minmes n'è riv'nèt nin...  
Lîzète. Minme a deûs tièsses, nolu n'sâreût d'cower deûs tchins!  
Djèrà. Et s'i m'plêt d'èlzè creûre qwand-i m'djâzèt d'èspwér,  
 Qwand m'veyèt totes lès tchances, m'pô, dè div'ni pére...!  
Lîzète. Po ç'còp-chal, vî tabeûr, vo-t'-la bon a loyî!  
 -(à Zabèle)- Dji m'fê m' d'vos, mam'zèle: vos v's-alez gây moussî!  
Robin/ Mins qui s'passe-t-i, mon-n-onke, vos blankihez d'vizèdje...  
Djèrà. Dji sin 'ne saqwè qui d'hind, i fât qui dj'vûde mi sètch,  
 Et pus vite qui tot dreût sins qwè l'djeû va flêrî!  
 Mandè èscusse co traze còps, mins dji v'cwite sins bambî!  
 -(il sort)-

Sinne 5: Robin-Lîzète-Zabèle-Mme Fèrдинандe

Lîzète. A v's-ètinde, vos n'lî fîz nol-èfèt!  
 -(à Zabèle)  
Zabèle. Qu'a-dj' a veûy?  
Lîzète. Qu'è-st-èvòye cou so l'pot, èt çoula rin qu'di v'veûy!  
 Hay-da-day, dê, Lîzète, i t'va houkî, trosse-tu!  
 Qwand l'mêsse magne bê-z-èt bon, c'èst l'chèrvante qu'a lès  
 crus!  
 -(elle sort)-

Sinne 6: Robin-Zabèle-Mme Fèrдинандe

Fèrдинандe. Asteûre, lèyans lès djins, nos 'lzî d'nans dèl kinòye...  
Robin. Si prèssèyes qui çoula di v'mète avâ lès vòyes,  
 Atot n'm'acoutant pus ni fouhe qui d'on p'tit mot,  
 Mi qu'fêl l'ci qu'èst binâhe mins qu'èst pèneûs come tot?  
Fèrдинандe. Vos v'plindez d'èsse pèneûs: dji tome dè meûs dè pâkes!  
 Qu'avez-v' a v'kivaner si ç'n'èst nin po fé l'Djâke?

Robin. Li martchî bouté foû, vos 'nn'alez, c'est don ça?  
Et vos bèlès promesses, vos 'nnè fez pus nou cas?  
Dji d'vevé avu Zabèle!

Fèrдинанде. Vos-avîz m'prèfèrince,  
Ciètes, dji nèl rinôye nin, mins oûy, n-a 'ne difèrince:  
Vos d'vîz-t-èsse l'èritîr dès bin d'a m'cheû Djèrà,  
Et vola qu'c'est lu-minme, hinkèplink mins...ritchâ,  
Qui s'done a m'fèye, n'èst-ce nin co mîs?

Robin(à Zabèle) Estez-v' d'acwérd?

Zabèle. Kimint nèl sèrèû-dj' nin? Qu'aveû-dj' co come pouvwér  
D'abôrd qui vos v'mètîz vos deûs po m'acwati?

Robin. Dji v's-a fêt dès clignètes, mins v'n'avez rin compris!  
Dji tchôkîve al tchèrète po l'divièrser pus târd,  
Ci n'èsteût qu'ine malice, nin du tout on macârd!  
Mi mon-n-onke, c'est l'janre d'ome qu'on n'deût nin prind  
di front,  
Mins qu'i fât continter minme s'a 'ne mohe è plafond.  
Vos n'm'avez nin compris!

Fèrдинанде. Et mi nin pus' qui m'fèye!  
Vos n'avez nin trop bin djouwé vosse comèdèye.

Robin. An r'vanche, dji veû qui l'vosse trafikêye hayèt'mint,  
Vos n'tûzez djusse qu'âs çans', cwite a houmer l'mèhin!

Fèrдинанде. Et minme deûs, èt minme dîh, qwand-on sét çou qu'va heûre  
Djus d'l'âbe, on pout fé 'ne fwèce.

Robin. Et Zabèle, èt s'boneûr,  
C'èst dè peûve èt dè sé?

Zabèle. Dji so sûre dè mori  
Qwand ça va v'ni l'moumint qu'i mète sès deûts sor mi!

Robin. Et vos qu'èst dèdja vève, vos sèrez pôr mièrseûle,  
-(à Fèrd)- Avou todi djoûrmây, qui raspit'rè al teûle,  
L'amér di vos sov'nances... Acta est fabula.

Fèrдинанде. M'èmacralez-v' ou cwè tot m'djâzant come çoula?  
N'a rin qui m'fêt pus sognequ'on sôrt ou qu'ine mâle gaw  
Trovez-l' adon l'piceûre po hûd'ler l'pistagrawe...!

Robin. Dj'a-st-ine îdèye qui m'pice! Et djèl vou fé frudjî!  
Si dj'î arive, madame, èl plèce d'on barakî,  
Mi louk'rîz-v' po l'Pirou qui vosse Zabèle mèrite?

Fèrдинанде. Nos riv'nans come d'avance si c'èst Robin qu'èrite...!

Robin. So m'vèye, dji v's-èl promèt', ou dji n'so qu'on rin-n'-vè

Fèrдинанде. Si dji scriyasse adon a vosse mon-n-onke Djèrà  
Po lî dîre qui l'afère a fêt fritch so l'amwèce,  
Qu'on-z-a bin rèflèchi èt qu'a trop pô d'sès fwèces  
Po voleûr intruprinde ine saqwè quel tow'reût?

Robin. Vos l'polez fé so l'côp!

Zabèle. Et ç'côp-cnal, dj'ètind l'djeû!

Robin. Dj'î avinrè, dj'a v'nou à monde avou l'ham'lète!  
Mins nos 'nnè bat'rans djâse pus târd, vo-r'-chal Lîzète.

Sinne 7: lès minmes + Lîzète

Robin. Et qwè, l'pôvre ome?

Lîzète. Eco 'ne fèye a s'ripomponer.  
I n'si pass'rè nou tin d'avant dèl veûy ariver.

Fèrdinande. Dimanez' avou lu, dji n'lfî sâreû qwè dîre...  
-(à Robin)-

Robin. Estez-v' bin arèstêye so çou qu'vos lfî d'vez scrîre?

Fèrdinande. Et vos, so çou qu'vos f'rez po wangnî vosse bankèt?

Zabèle. Mi, po qu'dj'èrite d'in-ome, èt nin d'in-ome-èkèt?

Robin. D'èsse li pus fèl à djeû, dji prind totes lès wadjeûres!  
-(Zabèle et sa mère disparaissent...)-

Sinne 8: Robin & Lîzète

Lîzète. N-a onk qui s'a fêt r'fé d'vins lès grandès lårdjeûrs...  
N'est-ce nin Robin qu'i s'lome, on djône disconte on vî ?

Robin. Têhîz-v', Lîzète!

Lîzète. N'èspêche qu'i s'a lèyî gangnî!

Robin. Comptez-v' qui ça m'fêt rîre? Minme qui dj'ènn'a l'broûle-  
coûr!  
Mins dji n'bahe nin lès brès', dji m'vou bate po mi-amoûr!  
Et qui l'fève ni seûy foû, dji nêl vout nin djurer.  
Li mame va scrîre on mot, m'a-t-èlle acèrtiné,  
Po taper l'vî foû rinne.

Lîzète. Ele candje co 'ne fèye d'îdèye?

Robin. Ele toûne a tos lès vints! On lfî dit 'ne riyot'rèye,  
Et vo-l'-la d'deûs vizèdjes...

Lîzète. Moncheû, c'è-st-on complot!

Robin. Dj'a-st-on nouk a soyî, èt dj'n'a d'keûre dès grands mots!

Lîzète. Et si po 'nnè v'ni djus, nos nos mètîs 'ne treûzinne,  
Moncheû Robin, Batisse, èt mi qu'n'èst nin dondinne?  
N'èstans-gn' nin treûs boneûrs a fé d'on minme gômâ,  
Avou mi, vos l'f'rez bin, sins nos-ôtes, vos l'frez mâ!

Robin. Vos 'nn'avez dè toupèt!

Lîzète. Dj'ènn'a dèdja fêt 'ne bone:  
Houkî l'apoticâre po qu'i vinse è l'mohone  
Ramoûrner vosse mon-n-onke, d'on bê lèvê, èco!  
Qu'i lfî dèye sins tchik'ter qu'c'è-st-on bê vî reûd sot!  
-(Arrivée Djèrà, gémissant...)-

Sinne 9: lès minmes + Djèrà

Djèrà. Faléve co bin çoula, dès rûses avou m'bodène!  
Qwand dj'a d'vou rècori, n'ont-èle nin fêt 'ne seûre mène?

Robin. Djans, malâde, vos l'èstèz, ça s'veût qu'vos nêl fez nin.

Lîzète. Elle ont fini, parèt, avou moncheû Robin  
Qu'a d'vou fé tot s'possibe po ratch'ter vosse sôrtèye.

Robin. O! dj'èlz'a rapâfté, li mame come vosse cint-mèyes...

Djèrâ. Tchance èt tot, va, m'nèveû, qwè qui dji n'sé poqwè,  
Dji m'dimande si m'marièdje, ci n'èst nin qu'on makèt...,  
Mins bon qu'dj'a promètou...

Lîzète. Fât-i qu'vos v'fwèrcihése?  
N'avez-v' nol ôte acteûr capâbe de fini l'pièce?

Djèrâ. C'èst mi qu'l'a-st-ataké, c'èst mi qu'èl deût fini!  
Pô veûy, si dj'li féve on cadô, qui v's-è sonle-t-i?  
Ine scwè qu'fêt d'l'èfèt, mins qui n'costêye nin tchîr...

Robin. Lèyîz-m' inogote tûzer, èt vos 'nnè sèrez fîr,  
Tot come de baltazar qu'on va fé po l'grand djoû,  
Dji revint'rè lès djins trinte-sî-z-eûres tot-atoû  
Si c'èst mi qu'l'apontêye.

Djèrâ. Pocwè don 'ne si grande gasse?

Lîzète. Pace qui c'èst pus-âhî, qwand c'èst qu'on s'fêt 'ne bone  
face,  
De roûvî qui l'marié n'èst pus qu'on fa d'ohês!

Djèrâ. Si vos m'ârîz' vèyou qwand dj'n'èsteû qu'a d'mèy bê...

Lîzète. On r'mouss'reût è ridant s'on s'avahe come on candje!  
-(Est apparu un jeune homme, qui tient un pli à la main. Djèrâ l'a vu).

Sinne 10: lès minmes + jeune mesager

Djèrâ. Qui m'apwète-t-i, l'djône ome, avou sès-êrs d'arcandje?

Messenger. Dèl pàrt d'a madame Fèrdinande, vochal, voci..

Djèrâ. Dji n'a nin mès bèrikes, s'i v'plêt, léhez-l' por mi...

Lîzète. "Dispôy torade, moncheû, dj'a tûzé èt ratûzé so l'kèsse de  
(lisant) marièdje inte di vos èt m'fèye, èt djitrouve qui vos n'vis  
dûhez nin. Vos vôrez bin, pusk'i va d'la, qui dji v'rinse  
vosse parole èt qu'dji r'prinê li meune. Avou mès mèyeûs  
sohêts d'mèyeûse santé"  
C'èst siné: Madame Fèrdinande èt s'fèye Zabèle.  
Ele d'hèt 'ne sacwè, scriyèt l'contrêre, qui volèt-èle?

Djèrâ. C'èst co vrêy, nom d'tot-oute! Qu'avez-v' a dire, nèveû?

Robin. Qu'i n'aveût rin d'trop tchôd, adon-pwis qu'c'èst trop  
freûd,  
Ni v'lèyîz nin moker, èle ni sont nin dès cwites!

Djèrâ. Elzè mète âs baguètes? Dji m'sâve èco pus vite!  
Dji cwèréve djustumint on trô wice mi catchî,  
Sogne d'aveûr a m'disdîre èt di m'fé-st-ahontî.  
Esteû-dj' pôr div'nou brake, tot-avâ m'cwér èt m'tièsse  
De voleûr ine mam'zèle èt dwèrmi d'vins sès brès' !

Lîzète/ Vo-v'-la sûti, nosse mèsse! Qwand c'èst s'tins de mori,  
On tchèt rinteûre sès grawes èt n'coûrt pus lès soris.

Djèrâ. Rawârdez co 'ne miyète, èt vos-ârez rèsponse.  
-(au messenger) -(il sort)-

Sinne 11: Robin/Lîzète/Djèrâ

Djèrâ. Si dji n'mi marèye pus, so-djdju po l'câse on monse?  
(-à Lîzète)-

Robin. Ine saquî qu'a compris qu'alève drovi s'wahê,  
Et qu'fêt 'ne tape èn-èrî tot r'sètchant sès-onguês!

Djèrâ. Mins m'tapîz-v' èn-avant, nawère la tot-asteûre!

Robin. çou qu'vos fez èst bin fêt,mins la,vos fez 'ne bèle keûre!  
Djèrà. Eune ni va nin sins l'ôte,èt bon qu'on 'nn'èst riv'nou  
Dès-îdèyes foû mèzeûre,dès zines èt dès houhous,  
Rimètans so l'èglome mès promèsses di d'avance:  
C'èst d'vins vos mins qu'tom'ront tos lès frût' di m'hoyan  
ce

Robin. Qui l'bon Diu m'mète a houte d'ine plêve qui m'îreût lon!  
Qwand dji v's-ô dîre çoula,i m'sonle qui c'èst l'guignon  
Qui va d'hinde so vosse tièsse,èt si vos fîz m'pèrtinne,  
Dji n'âreû sûr nin l'gos' dè magnî dès tchâpinnes...

Djèrà. Vos m'alez fé plorer,fleûr èt crinne di nèveû!

Lîzète. Après,tant qu'vos vôrez,fez d'abôrd lès-ureûs!

Djèrà. Ine sacwè d'ètindou,c'èst Robin l'èritîr,  
Mins dji n'pou nin fé 'ne creû ni so Djâke ni Elvîre.

Lîzète. Qw'èst-ce po deûs magneûs d'lârd?

Djèrà. Bin,Djâke,c'èst l'fi d'a m'f  
A çou qui s'brutinêye,nin trop bin ac'lèvé,  
Et l'ôte,bin,c'èst m'nèveûse,bon qu'elle èst fèye d'a m'  
soûr

Ine vève qu'a trop pô d'pan èt qu'a mèzâhe di boûre.  
Dj'a tûzé qui dj'polève,sins k'taper mès-êdants,  
Elzî lèyî chaskeun' cint-èt cinkante mèyes francs.

Lîzète. Cint-èt cinkante mèyes francs! Arapé vî midone!  
Qui v's-ont-i fêt,môrdiène,po-z-aveûr tant d'bobones?  
N-a lès treûs-cwârts di trop'!

Djèrà. Dji n'lès-a mây vèyou,  
Mins s'm'ont-i fêt saveûr qu'i m'prijît bin l'bondjou  
Et qu'alît-st-ariver po dès bâhes a picètes.  
Tot 'lzî lèyant 'ne bone p'lote,èt-ce qui dji fê 'ne vou  
lète?

Robin. Vos n'f'rez nole,come tofêr,c'èst vos l'mêsse dè moûssî,  
Et d'fé l'lot qui v's-ahâye a Tîbî a Gâtî,  
Vos 'nn'avez l'âreût.

Lîzète. Vos,po v'disfinde,qui v's-èstèz naw!  
Nosse mêsse,i-n-a l'djône ome qu'ènn'a s'sô d'vosse badje  
we.

-(elle rappelle ainsi à Djèrà que le messenger est toujours à attendre...)-

Djèrà. Ôho,m'cowe,dji l'ahèsse...,èt pwis,dji r'vin d'on côp!

Lîzète. Dji l'ahèsse?Avou cwè,don,po scrîre,a propôs?  
Vos deûts sont-st-èrènis,kimint tinrez-v' li pène?

Djèrà. Vinez,dj'a dandjî d'vos...,vinez' moûre mi farène!  
(à Robin)-(Il entraîne Robin à sa suite;ils sortent...)-

---

#### Sinne 12: Lîzète

Lîzète. Ouf!sèreût-ce li dièrinne? Avinrîs-gn' à coron?  
Bin vite qu'on magne li tinre èt qu'on tape li touîrchon!  
-(Retour de Batisse)-

---

#### Sinne 13: Lîzète & Batisse

Lîzète. Vos-èstèz tot d'ssoflé,Batisse,mins wice èstîz-v'?

Batisse. Bon Diu çou qu'dj'a corou,dj'ènn'a co totes lès fîves!  
çou qu'ça coûrt on notêre,èt çou qu'ça n'èst mây la!  
Dji toûrnéve,dji r'batéve,dji riv'néve à bata...

Lîzète. Awè,mins po fini?

Batisse. Dji m'a trové d'avant zèls,  
Dj'a polou fé l'anonce come on djoû Gâbriyèl  
A Marèye.

Lîzète. E t v's-ont-i aconté?

Batisse. Arivèt!

Lîzète. Mins n's-ârans bin mâké d'èsse lès bouf' d'on makèt!

Batisse. Mâké?

Lîzète. C'èst po s'contrat d'mariédje qu'èlzè houkîve!

Batisse. Mariédje?

Lîzète. Avou Zabèle! C'èsteût s'plan,èl savîz-v'?

Batisse. A si-adje? Adon qu'i n'fêt qu'dè d'hinde li gâr?

Lîzète. Wèy,vos,  
I s'aveût-st-abouhî de fé 'n-èfant èt tot!  
Mins dj'a corou so s'djeû,Lîzète l'a t'nou a gogne  
Et s'plêt-st-a Diu,Batisse,l'afêre a r'pris s'vîle cogne!

Batisse. Li tèstamint?

Lîzète. Po fé d'vosse mèsse on hôt bonèt.

Batisse. Quéne bone novèle po-z-arindjî nos potikèts!  
Dj'ènnè fruzihe di djôye! Abèye,vinez so m'coûr!

Lîzète. Ni m'vinez nin k'pôtî,vos-avez trop bin l'toûr!  
D'ot'tant pus' qui m'binêhe n'a nin tot s'contint'mint...

Batisse. Vos vôrîz tot l'pakèt? On n'si lome nin Robin!

Lîzète. Robin n'âre nin tot,c'èst çou qui m'rind chagrène:  
I-n-a treûs cints mèy francs qui lî vont fé farène  
Câse qui l'ci d'a quî l'boûse èlzè vout fé wârdèr  
Po deûs-ôtes di s'famile qui n'vont sûr nin mouf'ter.

Batisse. Treûs cints mèy come po rîre?

Lîzète. Deûs fèyes cint-èt cinkante.

Batisse. Est co pés qu'ine toûrbale!Qu'ènn'atrape-t-i l'corante!

Lîzète. Akeûhîz-v',èst chèrvou!

Batisse. Et c'èst quî,cès deûs-la?

Lîzète. On nèveû èt 'ne nèveûse,co deûs feûs d'imbaras!

Batisse. Dji n'èlzè vou nin veûy profiter dèl fôrnêye!

Lîzète. A la bone eûre!...Po côper l'âbe,av' li cougnêye?

Batisse. Elz'a-t-on mây vèyou?

Lîzète. Il avise qu'i vont v'ni...

Batisse. Qu'on lî rabate ot'tant,mi bon mèsse èl sét-i?

Lîzète. Ennè sét pus' qu'assez,mins po n'nin fé l'arédje,  
Ennè va come on l'tchôke,èt s'fole-t-i so s'corédje;  
Inme co mîs di n'rin dîre po lès treûs cints mèy francs  
Sogne di s'fé veûy è cwèsse èt de piède li rèstant.

Batisse. Dji djeûre qu'i n'pièd'rè rin! Li nèveu èt l'nèveûse,  
Dji t'èlzè va hov'ter,èt çou qu'dji di,djèl peûse!  
Et djèl va fé si bin,qui Djèrà 'lzè hérè,  
Et qu'a hoûter s'hayîme,èlzè dèzèrit'rè!

Lîzète/Mins qu'alez-v' fé,Batisse?

Batisse. Ni v'fez nin dès mäs d'tièsse!

Lîzète. Li zozo,l'branvolé,dès manfres di roubièsse?  
A tchokes,vos n'èstèz nin so 'ne djèye,m'a-t-on dit...

Batisse. Vos,dès côps,nin so deûs,a ç'qu'on raconte ossi...

Lîzète. Est-ce di veûr èt d'rèzon qui v's-ârîz fêt dès dètes?

Batisse. Si dj'vou,come on hêtî,dwèrmi pâhûle è m'bèt',  
Dj'èlzè deû rafacer...Come dji n'so nin loyâ,  
Li tins dèl dîre...

Lîzète. Vochal mi mèsse,alez' ôte pâ!  
-(Batisse disparaît...)-

---

Sinne 14: Djèrà - Robin - Lîzète

-(Djèrà a,à la main,le billet qu'il destine à Mme Fèrдинандe...)-

Djèrà. Al mame,dj'a rèspondou,a Zabèle tot-a 'ne fèye,  
Fini dè r'tourner s'frake totes lès-eûres ou lès d'mèyes,  
Qwand-èle m'aront léhou,dji sote qu'èle riv'nèsse co!  
I n'a pus qu'a l'pwèrter...,wice è-st-i,l'djône bèdot?

Lîzète. Enn'arè-st-avu s'sô dè rawåde èt rawåde!

Robin. Dj'î va si vos volez,dji n'crin nin l'rasbroufåde...

Djèrà. Nèni,mins l'côp d'baston?c'èst mutwè co dandj'reûs...

Robin. Avou lès djambes qui dj'a,dji coûr pus vite qui treûs!

Djèrà. Qu'i vasse!Mins n'roûvîz nin:nos-èstans bin d'acwèrd,  
D'on costé come di l'ôte,qui l'marièdje a stu mwért  
Divant d'aveûr viké...Et qu'i vât mäs insi!

Robin. Dj'èlzî r'dîrè co 'ne fèye,mon-n-onke,comptez sor mi.

Djèrà. Et qu'c'èst vos l'èritîr qu'arè l'pus' al Sinte Done,  
Et qu'por zèles,n'arè rin,nin minme on dra d'mohone!

Robin. Dj'arè bon d'èlzî dîre,èt dj'arè co mèyeû  
Tot vèyant leû vizèdje fèner a co traze pleûs!  
Disqu'a torade! -(il disparaît)-

---

Sinne 15: Lîzète + Djèrà

Djèrà. Savez-v' bin cwè,mi p'tite Lîzète?

Fez-m' ine bone fricassêye po qu'dji m'fêse ine pans'lète.

Lîzète. Ci n'èst nin po tot dreût,l'apoticâre èst la,  
Et s'm'avisè-t-i fé 'ne mène come ine Marèye Bada!

---

Sinne 16: Lès minmes + Sirinke

Djèrà. Bondjou,moncheû Sirinke,av' pièrdou vosse saminne ?

Sirinke. Dji v'va dîre vosse nokète,ni m'tapez nin foû rinne,  
Mins d'avant d'm'alouwer l'bètch a v'hufler l'alfabèt,  
Kèyans 'ne pwèzêye às djins,qu'alèsse beûre ine saqwè...

---

Fin dè prumîr ake

---

-(On reprend sur les positions fin 1er acte)-

Sinne 1: Djèrâ-Sirinke

- Djèrâ. Mavez-v' nin dit torade qui vos m'donrîz m'payèle,  
Et qu'vos n'estîz nin v'nou po-z-èfiler dès pièles?
- Sirinke. Djèrâ qui s'vout marier! Est-ce djusse çou qu'on m'a dit?
- Djèrâ. Dj'ènn'a-st-avou l'îdèye...
- Sirinke. Dji n'pou mâ d'aplôdi!  
N'avez-v' pus nole mémwère po n'pus saveûr voste adje?
- Djèrâ. Quî qui djâse, rêzon d'dîre, moncheû l'martchand d'brou-  
wadjes  
Qu'ènn'a r'pris eune sins mâke, i n'a nin minme sî meûs!
- Sirinke. Vos v's-alez r'mète a mi po-z-èsprinde li minme feû?  
Dji rèy'reû s'dj'aveû l'tins! A m'prumî feume Odîle,  
Dj'a fêt cwinze reûds-èfants; adon-pwis, 'le fourit vîle  
Et mora d'avant l'sazinme, bon Diu âye si-âme èt s'pê.  
Asteûre, avou 'ne pus djêne, si dj'n'atrape nin l'rôkê  
Divant-z-eûre èt d'avant tins, dj'ènnè vou fé vint'cink,  
Po 'nn'aveûr tot-è gros disqu'a carante Sirinke!
- Djèrâ. Quéne trûlêye! Vos n'sèrez mây pus qu'a 'lzè compter!
- Sirinke. Sûr qui dj'èlzè compt'rè come prouve di m'bone santé!  
L'èfant, c'èst l'djôye di l'ome qwand l'ome èst co d'adram  
Mins qui s'père ni seûy pus, èt po l'èfant, c'èst l'drame!
- Djèrâ. Houûtez, moncheû Sirinke...
- Sirinke. Dj'ènn'a stu so m'pal'tot  
Qwand-on m'l'a dit...
- Djèrâ. Poqwè montez-v' so vos-èrgots?  
Dj'aveû l'acwêrd di treûs docteurs...
- Sirinke. Turtos dès-âgnes!  
Sincieûs come on cay'wê, nin pus sûtis qu'ine hagne!  
Todi po l'pèter hôtt mins sins nou rèspondant,  
Sots mayèts po 'ne mwètèye, ènocints d'l'ôte mitan!  
Et todi po nos mète inte li tère èt leûs s'mèles  
Come si n's-èstîs dès rats, dès cindris' ou dèl dièle!  
Mins mi, dj'èlzè rèbale come dès pouûris-ognons,  
I valèt trop pô d'tchwè qwand mi dj'vâ dès millions!
- Djèrâ. çà n'mi dit todi nin pocwè vos passez mi-ouf  
Tot d'hant dès lèds mèsédjes èt tot m'fant si lède loufe
- Sirinke. Si vos v'nîz a d'hoter â pus-ureûs mommint,  
Po trover çoula drole, ènn'âreût dji n'sé k'bin,  
Et so quî r'tom'reût-on qu'a stu tchin a vosse cwér,  
Qu'a fêt si tél'mint pô qu'i n'a nin fêt si d'vwér?  
L'apoticâre, merci! Sirinke, nol ôte qui lu,  
C'èst todi l'pus-onièsse qu'on tap'rè l'hate dissus!
- Djèrâ. Djans...
- Sirinke. Nin vrêy?
- Djèrâ. Lèyîz-m' dîre...
- Sirinke. Qwand v's-a-t-i fêt, Sirinke,  
Prinde ine sacwè d'contrêre, qwand v's-a-t-i djouwé 'ne  
flingue?



Djèrà. Qui ci seûy piles, botèyes, cataplames ou siros  
Djèl sé bin...

Sirinke. Po l'êw'lène, ou po l'tos', ou po tot...

Djèrà. Est-ce qui dj'm'a mây plindou?

Sirinke. Bagn' di pîds, camamèle,  
Ôle frote-frote èt lav'mints, jujube èt citronèle,  
Dji m'a tofér findou po l'prumîre cälité,  
Et vos, po m'rimerci, vos pît'lez po v'marier!

Djèrà. Mins m'lêrz-v' on moumint...?

Sirinke. Al dièrinne dès sègondes  
Qui vos vik'rîz, Djèrà, si v's-avîz' gote dè monde  
Mèzâhe di cwè qui ç'seûy, ni fouhe qu'on rititchi,  
Moussîz-v' è doû deûs fèyes ca vos pôrez mori.  
Dji v's-èl di coûrt èt nèt': por vos, dji sére botike,  
Tossez co mây ine fèye, vos n'ârez minme pus 'ne tchike!  
-(Il sort. Arrive Lîzète)-

Sinne 2: Lîzète - Djèrà

Lîzète. A-t-i 'ne saquî qu'brêt reûd?

Djèrà. Qu'i vasse lon co pus lon!  
Enn'a co mons è s'tièsse qui d'vins l'cawe d'on mohon!  
I n'm'a nin lèyî dîre!

Lîzète. Enn'a pô qu'hoûtèt l's-ôtês!

Djèrà. Et vola qu'nèl sét nin qu'dj'a rèbalé m'crapôde!

Lîzète. L'alez-v' rihoukî la qu'a tchûzi d'ènn' aler?

Djèrà. Nèni sûr, qu'i djambrêye! Mins sins lu qu'va-t-on fé?

Lîzète. Quî n'gostêye qui d'on pan ni sét çou qu'l'ôte saweûre,  
Dji k'noh in-ôte feû d'drougues qui tape mèyeû a beûre!

Djèrà. Oye, vos?

Lîzète. Et po mons tchîr!

Djèrà. Po mons tchîr, o la la!  
Kimint çoula s'fêt-f ?

Lîzète. Pace qu'i n'èst nin rapia,  
Et qu'i s'passe dès docteurs po fé sès-ôrdonances!

Djèrà. Qwand c'èst qu'on l'houke â-d'foû, fêt-i co lès d'moran-  
cès

Lîzète. Assûré, qu'i vinrè! Mins si djèl féve vini,  
Pou-djèju compter sor vos po qu'vos tûzése a mi?

Djèrà. Pocwè co 'ne fèye?

Lîzète. Vosse tèstamint!

Djèrà. Vis fât-i 'ne pãrt?

Lîzète. Si dj'fê dè bin al bièsse, qui djèl ritrouve â lãrd!

Djèrà. Po fini, dji m'va pinde, èt vos f'rez qui dj'm'è fou!  
Vèyez-v' nin co m'nèveû, wice è-st-i ramanou?

Lîzète. Nole novèle dè nèveû, mins 'ne saquî nos-arive!  
-(Qui arrive, c'est Batisse, en neveu Choupin, méconnaissable dans un accoutrement bizarre. Dans la scène 3 qui suit, ses interventions seront notées "BATISSE".)-

Sinne 3: Lîzète-Djèrâ-Batisse (en Choupin)

- Djèrâ. Qu'est drol'dimint moussi èt qu'a-st-on fameûs pif!
- Batisse. Li mousseûre èt l'narène n'ont rin a veûy la-d'vins,  
Vos, vos v'loumez Djèrâ, èt mi, m'no, c'est Choupin!  
Po v's-aveûr divant mi, ènn'a-djdju fêt dèl vòye!  
Mins dj'rouvèye d'èsse nâhî po v'rèstchâfer di m'djôye!  
-(Il étreint Djèrâ, l'embrasse, le secoue un peu fort...)-
- Djèrâ. Est-ce ine rêzon vormint po m'voleûr dispaler?
- Batisse. Edon qu'çoula v's-èware èt qu'dji v'va-st-èwarer  
Tot v'dihant dès mon-n-onke èt tot v'fant dès rîzètes,  
Vos qui n'm'a mây vèyou?
- Djèrâ. Qw'est-ce co po 'ne sôr, Lîzète?
- Batisse. Dèl sôr di vosse famille:dji so l'fi d'a Florant,  
Vosse fré pus djône qui vos, pus djône qui vos d'dîh-ans.
- Djèrâ. Si v's-èstèz l'ci qu'vos d'hez, poqwè n'èstèz-v' pus Djâk?
- Batisse. On m'a loumé Choupin qwand dj'ouri fêt mès pâkes,  
Dji n'sâreû dire poqwè.
- Lîzète. Bin, fez come li lum'çon,  
Rissètchîz pôr vos cwènes, n'a pus rin è posson!
- Batisse. Ci n'èst nin çou qu'on dit! Et dji n'mouss'rè foû d'chal  
Qui qwand v'sèrez inte vos cwate planches pris, dèl vèr-  
djale!
- Lîzète. Miyard, quél-ostrogot!
- Djèrâ. Foû d'mès-oûy, mâ-honteûs!
- Batisse. Divant dè div'ni ritche, c'è-st-on sot qu'ènn'îreût!  
Mi chèv'rez-v' come on rwè? M'ènnè mèt'rez-v' ine banse,  
Mâgré qu'on v'done li no d'on gréc fwért près d'sègans' ?
- Djèrâ. Si dj'aveû co mès fwèces, vos sèrîz dèdja foû!
- Batisse. Sèyîz' co bin binâhe qui dji v'lêse vos linçoùs!  
Li mohone èst d'a meune, elle èl sèrè torade,  
C'è-st-ine rôye rabatowe qui n'vât pus qu'on s'kibate!  
(à Lîzète)- Bèle chèrvante èt mèskène, dji v'trouve a m'gos', èt vos?  
Vos sèrez don m'rinne-glôde, èt mi voste âbricot;  
Avou l'mohone d'a nosse, sins compter sès-ahèsses,  
Bon feû, bon vin, bone face, come deûs prince èt princesse;  
Nos f'rans min basse so tot, ci-chal sèrè napê,  
Nos l'alans sins rit'nowe rondjî disqu'a l'ohê!  
(à Djèrâ)- Â rés', vos m'alez d'ner çou uq'on lome in-acompte,  
Racwité tot l'dinant, ni d'hez nin qu'dji v'l'èpronte.
- Djèrâ. Alez' briber ôte pâ, vos n'ârez rin du tout!
- Batisse. Adon, dj'bout'rè l'feû tot-avâ, c'è-st-ètindou!  
çou qu'dj'a, dj'ènnè fêt çou qu'i m'plêt!
- Lîzète. Qui l'diale èl magne!
- Djèrâ. N'è-st-i nin mâlèreûs d'èsse la po dès high-hagn !  
Si v's-avez ratindou, vos ratindrez co bin...
- Batisse. N-a ratinde èt ratinde! Avou vos, c'èst k'bin d'tins?
- Djèrâ. Si tél'mint pô! Loukîz-m':dji got'lêye foû dè monde,  
Et mès gotes vont pus rade, sègonde après sègonde...
- Batisse. Mins l'pougnèye qui d'mane co?
- Djèrâ. ...ni fêt nin pus d'treûs  
djôus.

Batîsse. Dji v's-ennè done li dobe!Après,dji spèye lès-oûs!  
-(il sort)- Tinez' vos dits po bons,ca mi,vos m'polez creûre!

Sinne 4: Djèrà + Lîzète

Lîzète. Qui ç'seûy Djêke ou Choupin,c'è-st-in-ome plin d'douceûr  
Djèrà. Il èst co cint còps pés qui çou qu'on 'nn' aveût dit,  
C'èst fleûr di mâ-heûlé!  
Lîzète. I s'kidjète come on d'zi,  
On 'nnè d'vinreût toûrnis',mins dj'trouve divins sès-oûy  
Li minme êr di macrale qui v's-avez po l'djoû d'oûy,  
Il èst bin d'vosse famille!  
Djèrà. Ci nèveû-la,djèl hé!  
Et m'trèzôr lî lèyî,dj'inme co mîs d'l'ètèrer!  
Lîzète. Si c'èst po téter s'deût qu'a-st-intrupris s'voyèdje,  
Âreût tot plin mîs fêt dè d'morer è s'viyèdje!  
Djèrà. Si c'èst sor mi qu'i compte po-z-aveûr boûre so s'pan,  
El pout bin magnî sètch èt po beûre a l'av'nant!  
Lîzète. Qu'aprindeusse a viker lès nèveûs galavales  
Qui n'vinèt qu'po pîler èt rimpli leû tah'male!  
Djèrà. Qu'on 'lz' èvôye al pètrote,ot'tant qu'i sont turtos!  
Lîzète. Sâf ci-chal qui vint dîre s'i n'a pus nou racro...  
-(Retour de Robin)-

Sinne 5: Lès minmes + Robin

Djèrà. A sûr fêt dè tchapèles,ca nos l'ârè fêt longue!  
Robin. On mèn'zik vint di m'dîre qu'a tot-a fêt d'a sonke?  
Lîzète. Co todi on nèveû!  
Djèrà. Vos v's-avez rèscontré?  
Robin. Lu v'néve fouû,mi,dj'intréve:nos nos-avans creûh'lé.  
Djèrà. Djèl louke po on marlou.  
Robin. Est-ce al bone qu'i man'cèye  
Dè fé blamer l'batîsse,qu'a-t-i la po 'ne îdèye?  
Lîzète. S'i n'èst nin crâs d'nos çans',dji vou wadjî quèl f'rè!  
Robin. I pout todi sayî,c'èst Robin qu'l'èspètch'rè!  
Djèrà. O,qu'avez-v' ine bèle âme! Mins madame Fèrдинандe,  
A-t-èle situ bèzèye,anoyeûse ou mokante?  
Robin. Nèni,nole dè treûs sòrs...Pus vite po m'dispréhî,  
Fé l'cisse qui n'a pièrdou qu'on d'mèy-peûs fouû dè stî...  
Mins qwand dj'èlzî a dit,come vos m'l'avîz fêt dîre,  
Qui dj'aléve èsse tot seû,-rin qu'mi-,voste èritîr...  
Lîzète. C'èsteût fini lès keûtès-êwes!  
Djèrà. Elle ont sûr brêt!  
Robin. Come qwand-on s'sititchè po-d'zos l'ongue disqu'â nawê!  
Mins houtez l'mot d'après: èlle inme tant nosse famille  
Qu'èle mi vout d'ner Zabèle! A-t-èlle ine bone babile!  
Ele si compte so vos dètes,la qu'vos l'avez r'bouté,  
Et çou qu'vos d'vîz aveûr,si dj'vou,dj'èl pou toucher!

Lîzète. C'èst l'mon-n-onke qu'a mahî,èt c'èst l'nèveu qu'ramasse!  
Djèrà. Quéne rapwètroûle! N'avez-v' nin fêt 'ne si drole di nasse  
Robin. Dj'a dit qu'dj'ènnè ralève,i m'fât vosse consint'mint...  
Djèrà. Ni v'mariez nin asteûre,prindez co dè bon tins.  
Lîzète. Et si c'èst s'gos' portant? Rawârdèr qu'seûy trop târd,  
 Et s'ritrover come vos,on vî chnok qui d'hind l'gâr?  
Djèrà. V'm'alez rinde vosse vantrin si v'mèl sèrinez co!  
Lîzète. Vos-av' mèzâhe di mi sins qui dj'n'âye dandjî d'vos!  
Robin. Dj'ô co v'ni dèl visite,arèstèz l'astrapâde!  
Djèrà. Sèrans-gn' ine gote pâhûles!  
Lîzète. Ine feume coleûr nwèrâte!  
Djèrà. On toune a neûrès bièsses!  
Lîzète/ Têhîz-v',alez,d'mèy-doûs!  
 Si djèl veû come on nègue,c'èst pace qu'èlle è-st-è doû!  
Robin. Ine feume moussèye tote neûre?  
Lîzète. Si ça tome,c'èst l'nèveûse!  
Djèrà. Abèye,sèrans nosse pwète,èt qu'nèl pout-on minme keûse!  
Lîzète. Et s'èlle èst dèl minme tîre qui l'bastârdé Choupin,  
 Prète a totes lès hèrlèyes èt miner l'trinbèrlin?  
 Riçûvez-l',dji v's-è prèye!  
Djèrà. Vo-l'-la,d'abôrd!...Madame!...

-(La nouvelle "visiteuse" est encore Batisse,ayant pris l'apparence d'Elvire;comme pour Choupin précédemment,nous noterons Batisse ds les dialogues...)-

Sinne 6: lès minmes + Batisse (Elvîre)-

Batisse. Moncheû l'mon-n-onke d'a meune,èt-ce qui dj'arive al tchame?  
 Dji n'vis-a mây vèyou,mins dji sin qu'dji v's-inm'rè;  
 Adègnîz' mès façons,mès chichis,mès respèts...  
Djèrà. Cisse-chal,contrâve di l'ôte,a,sonle-t-i,dèl conv'nance,  
 Qu'on lî done po s'assîr,èt qu'on fêse kinohance...  
 -(Lîzète veut donner un fauteuil...)  
Batisse. On fôteûy,c'èst trop bê! Ine passète,èt c'èst bon.  
Lîzète. Ine passète èst trop streûte po-z-î mète vosse tchôdron,  
 Prindez çou qu'dj'a d'pus lèdje po-z-èsse a vosse navète.  
Djèrà. C'è-st-eune qu'èlzè veût totes,sav',mi chèrvante Lîzète!  
Batisse. Dj'aveû come sipèheûr li cisse d'on fi d'arca  
 Dè tins qu'dj'èsteû djône fèye,po l'djoû d'oûy,vo-m'î-la!  
 On marièdje,dès-èfants,dèl kinôye èt dès rûses,  
 Et n-a m'cote qu'a bouz'lé,come ine cote qwand l'vint hûse  
 Enn'a qui sont so l'tére qui t'nèt l'bôn Diu po l'pî,  
 Mi,po l'dîre foû dès dintz,mi,c'èst po-z-arèdjî.  
 A vint-ans,dj'm'a r'trové tot-a 'ne fèye mame èt vève,  
 Mi bouname s'a nèyî,dj'èsteû cwite di m'Djôzèf...;  
 Dj'areû polou r'fé m'vèye èt trover bague a m'deûs,  
 Mins dj'l'inmève come mi-minme...Qwand dj'î tûse,dji n'sâ-reû..

Lîzète. Mame, dihez-v', a vint-ans? Et qu'avez-v' come marmaye?

Batîsse. Sèt' ou ût', dji n'sé pus... Fât qu'dj'êlzè passe al baye  
Qwand dj'êlzè vou compter... Dji creû qu'c'est ût', awè  
Mins dj'ènn'a ravou onk câzî deûs-ans après.

Djèrà. Co todi d'a Djôzèf?

Batîsse. Ine rawète a fîve linne!  
çou qui m'fêt-st-ine fahène d'ine treûs-cwârts di dozinne.

Lîzète. Ci qui trouêve pus fidèle, sûr qu'il a l'pâcolèt!

Djèrà. Mins qu'on v'veûse tot d'on côp, pout-on saveûr poqwè?

Batîsse. Pardjène, dji voléve êsse avou vos bâbe a bâbe,  
Et dj'aveû l'ocâzion de cwiter mès hôts-âbes  
Djustumint qu'on procès m'houkîve chal...

Djèrà: Et liské?

Batîsse. Ine tère prise divins l's-ôtes qu'on m'vôreût disputer!  
Dji boute in-arindj'mint; on m'dît qu'n'est nin légal,  
Et vo-m'-la come moudreûse houkèye à tribunâl!  
On plêtèye, on ram'têye, on tape foû sacwants mots  
A co traze ètinn'mints, èt po fini l'zozo,  
C'est mi!

Robin. Kinmint çoula?

Batîsse. Bin, c'est mi qu'èst d'boutêye!

Lîzète. Todi li p'tit qu'on sprâtche, qu'on lî r'prind l'cabolêye!  
Et quél-afront, mile Diu! Dji n'sé çou qu'dji rêtch'reû  
S'on m'fizéve li parèye, come vos qu'on m'dibout'reût!  
A ci qui wèz'reût mây, dji lî fê 'ne tièsse di wasse  
Et totes sôrs di boneûrs, vèyez-v', s'i m'diboutasse!

Robin. Ni prindez nin astème, èle djâse, c'est la s'mèhin,  
-(à Bat.)- Po de peûve èt de sé, po dès preunes èt po rin...!

Batîsse. Bâbe a bâbe avou vos, torade, dji v's-èl dihéve,  
Pace qu'on m'a raconté dès droles sor vos! Oyez-v'?  
Qui v'n'avîz nou bê vice, qui v'buvîz come on trô,  
Et qu'vos-èstîz trim'leû...

Robin. Mi mon-n-onke, si fé sô?

Batîsse. Et qu'vos-alîz chniker d'vins dès neûrès cas'mates  
Avou dès sins-oneûr qui mètèt d'vins del wate...

Djèrà. Est-ce mi chal qu'on-z-arinne, èst-ce a mi qu'vos djâzez?

Batîsse. çou qu'on m'a dit qu'vos fîz, èst-ce di vrêy qui vos l'fez?

Djèrà. Mi deû-dj' prinde po in-ôte?

Batîsse. Minme qu'avou vosse mam'zèle,  
(montrant Vos fez dès coupèrous èt dès-assôts d'dintèles  
Lîzète)- Qu'ont-st-acrèhou l'manèdje d'ine cåkêye di gningnins.

Lîzète. Dj'êlzè fê sûr tote seûle, hayèt' èt hêtèy'mint!

Djèrà. Qwè dîre divant 'ne parèye qwand-on v'djâse d'ine si-fête?  
Dji n'a k'nohou nole bèle, mins cisse-chal, c'è-st-ine lêde!

Batîsse. D'après tos lès djâs'mints qu'nos-avans rassonlé,  
Nos-ôtes, li parintèdje, nos l'avans décidé:  
Afîs' di v's-èspêchî d'alouwer vosse manôye  
Come tofêr a mâlvâ tot fant lès mâlès vôyes,  
Nos v'mètans foû d'vos dreûts, nos l'polans, c'est li lwè!

Djèrà. Ci n'est nin totes vos flutes qui vont bārbî li rwè!

Batisse. O,ni fez nin l'randahé! Mariez-v' on pô po veûy,  
I n'a nin qu'mi tote seûle qui v'prindrè po vos seûyes!

Djèrà. Lèyîz-m' todi râyî lès vosses! -(il assaille Batisse)-

Batisse. Marèye-Jèzus!  
À grand sécoûrs! À vî bouf'make! À roufe-tot-djus!

Djèrà. Elle a çou qu'èle cwèréve èt s'ènnè vinreût plinde!  
Batisse. Fé twért a vosse famille,çoula,dji v's-èl vou rinde:  
Dji v'va fé rèssèrer disqu'à dièrin d'vos djoûs!

Lîzète. Fé rèssèrer moncheû!

Batisse. Come nikêse èt d'mèy-doûs!

Lîzète Ele vis prind po on sot!  
-(à Djèrà)

Batisse. Et vos,po 'ne bèle ahèsse!

Robin. Rèssèrêye èt cint côps,c'est lèy quèl divreût-èsse!  
Qu'on vasse cwèri l'ome às pôcetes!

Batisse. Mi mète è trô!  
Vos-alez vite po dîre às djins d'viker rèclôs!

Robin. Dji m'va mète èn-alèdje, madame,po v'fé porsûre,  
ça v's-aprindrè a v'ni cwèri dès cwîritûrs!

Djèrà. A la bone eûre,nèveû!

Lîzète. Dès cwîritûrs po tot!

Robin. Asteûre,rintrez mon-n-onke,vos tronlez so vos gngnos!...

Djèrà. Si dj'n'a nin oûy morou,c'est qui l'veye m'a-st-al bone!  
(il sort,soutenu par Lîzète..)-

Lîzète. Mizèrâbe!Diale qui t'magne èt l'bon Diu tèl pardone!

Sinne 7: Batisse-Robin

Batisse. Po m'voleûr arèster,vis-a-dj' si mâ chèrvou?

Robin. Potince!moussî a feume,t'ès deûs côps pus marlou!

Batisse. Dji so gây avou tot èt dj'ènnè fê chèrvicé!

Robin. Vos l'fez come mêste-ovrî,èt nin come aprintice!

Batisse. Avou m'linwe di cwate-pèces,a-djdju bin mètou l'feû?

Robin. Dès côps,dj'a-st-avou sogne qui v'nèl mètîz' trop reû!

Batisse. Vos-av' hipé l'prumîre sèyance,c'est bin damadje,  
Dj'aveû l'cogne d'on vârlèt qui vint lèver sès gadjes!  
Mâdjinez-v' qui l'mousseûre mi done tos lès toupèts,  
Si vos m'donrîz' on role qui d'mande dès couroubèts...

Robin. Qu'èlzè dèzèritêye,vola tot çou qu'on d'mande,  
Câse di zèls,dj'ènn'âreû gros so l'coûr d'èsse di Flande.

Batisse. Qu'èlzè dèzèritêye,ci sèrè tant qu'i fât,  
Qu'on-z-arèstêye vormint dè djouwer à caca,  
Qu'on seûy tot-a fêt sûr d'avu 'ne bèle dèstinêye!  
-(Retour de Lîzète)-

Sinne 8: Lès minmes + Lîzète

Lîzète. Moncheû Robin!Batisse! Dji creû qu'c'è-st-al valêye!

Batisse. Volez-v' dîre toumé mwért?

Robin. Ou toumé foû di s'lét?

Lîzète. Dji vou dire toudi sûr divins 'ne sacwè toumé!  
Il a sès-ouy a-d'vins èt s'ratint-i si-alène,  
Si dj'lî foute on pètârd, i n'fêt ni sène ni mène...!

Robin. Vola çou qu'ça lî cosse di s'aveûr dismantchî!

Batisse. On n'wèse dire ine parole qu'i n'seûy dimazindjî!  
Mi qui comptève bin fé!

Robin. Ni vèyans nin l'mâleûr,  
C'èst co traze côps qu'i plonke pwis ramonte foû dè beûr!

Lîzète. On houke tant Pâke qu'i vint, èt dj'creû qu'è-st-â radjoû..

Robin. Mi mon-n-onke ènn'aler sins poleûr fé s'bondjoû!

Lîzète. Et s'tèstamint non pus, c'èst çoula qu'i fât veûy!  
Plate bouise èt p'tite manôye, èt fayé pôrtèfeûye!  
Adiè, Zabèle, vès, vatches, pourcès, poyes èt cokès!

Batisse. Djans, don, vos deûs, corèdje! Vos mins foû d'vos sètchês!

Robin. Corèdje, ine bèle afêre! Po cwè fé, sine m'mon-n-onke?

Batisse. Dès cofes èt dès ridants, ènn'a toudi kéconk,  
Qu'on 'lzè k'toûne, qu'on 'lzè droûve, qu'on prinse foû lès  
papîs!  
çoula v'fêt rèscouler, ine mohone a vûdî?  
Alans nah'ter, nosse mèsse, sins tronlèdje èt sins r'mwér,  
So ç'tins-la, vos, Lîzète, tinez l'ouh a dobe sére!

Lîzète. Quî qui ç'seûy, po-z-intrer, pout toudi compter d'ssus!  
-(Ils disparaissent tous les 3. NOIR. Musique...)-

#### Sinne 9: Robin-Batisse

-(Robin tient ds sa main ine "tahe" ds laquelle on a tout mis de ce qu'ils ont trouvé chez Djèrà..)-

Robin. El fât dire come i va: mi mon-n-onke ni r'vint pus!  
C'èst po d'bon, dj'a lès pinses, qu'a-st-èpwèrté s'valîse...  
Et, louke, foû dè djama, nos n'ârans qu'dès-anîses...!

Batisse. Nin pus ritche qui d'avance!

Robin. Pus ritche di si pô d'tchwè!

Batisse. Nos-ôtes avou Lîzète qu'on s'vèyéve on p'tit tchèt!

Robin. Qu'a-djdju fêt â bon Diu po qu'm'avôye sès-courtèyes?  
C'èst tot çou qu'dj'a trové, ça n'fêt nin co dî mèyes...

Batisse. Edon qu'c'èst si pô d'tchwè, mins c'èst toudi mîs qu'tin  
Et v'polez toudi mète li mitan d'vins mès mins,  
Ine ponne còpèye è deûs n'èst pus qu'ine dimèye ponne...

Robin. Dji d'véve bagnî èl crâhe, èt dj'n'a djuste qu'ine âmonne,  
Nin co l'cintinne partèye dè trézôr promètou,  
S'il avâhe situ scrît, l'papî, dji l'ouhe avou!  
Dès mohones èt dès téres po fé dès çans', Batisse,  
Nin po çou qu'vos compt'rîz, tchâssî tchapê, pèlisse,  
Nonna, d'esse grandiveûs, vos n'mi sârîz blâmer,  
Mins qui dj'vike lèdje èt grand, dj'a dandjî dèl mostrer  
A madame Ferdinande, si dj'vou gagnî Zabèle...,  
Mâleûr si dj'nèl gangne nin, dji creû qui dj'prindrè l'vwèl

Batisse. El prindez' di bon coûr s'i v'fât prinde ine sacwè,  
Bon coûr so mâlès djambes èt s'tûzez' a ôte tchwè!  
C'èst sûr qu'on vint dè piède dès djôyes èt dès boneûrs,  
Portant, dj'n'a nole îdèye di m'taper l'tièsse â meûr...,  
Polez-v' candjî l'lot'réye, minme atot v'mâgriyant?

Robin. Come dji so po l'moumint,dj'tchoûl'reû come in-èfant!  
Twè qu'a dès còps qu'i-n-a dès clapantès-îdèyes...

Batisse. Dji n'fê qu'dè cwèri,mêsse,mins dji m'discorèdjèye...  
Come si dji féve dèl pässe,dji m'kitoûne li cabus  
A m'fé v'ni po l's-orèyes dès banses di hututus!  
Dimandez-m' dèl haper,djèl hap'rè s'ènn'a onk,  
Seûy-t-i fêt d'on cuzin,seûy-t-i fêt d'on mon-n-onke,  
Mins qwand-i n'a pôr nouk,dji djâse d'on tètamint,  
Minme Lûcifêr tape djus,portant qu'èst si malin!

Robin. Dji d'mandéve ine îdèye,èt vo-m<sup>l</sup>-la-st-al dilouhe!  
-(Retour de Lîzète)-

Sinne 10: lès minmes + Lîzète

Lîzète. Lès deûs notêres,moncheû,i v'nèt d'bouhî a l'ouh!  
Dj'èlzî vou bin drovi,mins qu'ènnè va-t-on fé?

Robin. O m'binamèye Lîzète,la çou qu'vos m'dimandez!  
Savèt-i qu'leû pratike è-st-a bâyî âs-andjes?

Lîzète. Nèni co,mins...

Robin. Batisse!

Batisse. On 'lzê va djouwer l'mantche!

Robin. Vârlèt,prindez astème,djâzez come ine saquî,  
L'afêre èst d'dja si lon,nèl vinez nin k'brôdf!

Batisse. C'èst bin l'proûve,si ça deûre,qui dji tûse a deûs fèyes,  
I mèl fât-st-èwalper...,minme si dj'a l'martchandèye!

Lîzète. Boum-boum-boum!èlz'oyez-v'? vola qu'i bouhèt co!  
Elzî fâre bin dîre qu'i n'pout pus dîre on mot!

Batisse. Rawârdèz co 'ne miyète,dj'a-st-â-d'vins tot qui houze,  
Est-ce çoula,mâgré tot,qui va rimpli nosse bouze?

Lîzète. Et si vos l'tapîz foû divant d'ènn'èsse pèté?  
Qu'on l'sayasse a nos deûs si vos nèl polîz fé...

Batisse. Pus-èst-ce qui l'bièsse infèle,èt pus-èst-ce qu'èle m'èware

Robin. Divinse bèchtâ ci-la qui wâde èt 'lz' acapare,  
Sès-îdèyes!

Lîzète. Boum!boum!boum!Et c'èst po l'treûzinme còp!

Batisse. Mès-îdèyes ridohèt,mès-îdèyes rindèt còp!  
Dji vin dè passer 'ne lêde,mins dj'a l'pôrtrèt so l'teûle!  
En-on fôteûy achou,èreûdi come l'aveûle,  
Ine bonète âs cromptîres,qu'on-z-î mèt' treûs kulos,  
Po rafûler m'vizèdje,a pô près câzî tot,  
Qui dji n'seûy nin Djèrà,n-a-t-i 'ne saquî al dîre  
Pôr si dji so d'vins 'ne cwène la qu'i-n-a pô d'loumîre?

Lîzète. Avez-v' oyou ci-chal?F'rè spès wice qu'i s'pièd'rè!

Robin. Vis l'aveû-dj' dèdja dit qu'dj'a-st-on clapant vârlèt?

Batisse. Lès fâves,lès complumints,rimètez' a pus târd,  
Apwèrtèz-m' co pus vite li bonète èt lès hâres!

Lîzète. Dj'î spite èt dji raspite!

Robin. Et dè minme còp d'fèré,  
Lès deûs qui s'bouhèt mwért,fez qu'i polèsse intrer  
E li p'tite tchambe di d'avant,djusse po kékès munutes...

Lîzète. Tins qu'i s'mousse a Djèrà...! -(elle sort)-

Batisse. Djèrà qu'va passer l'nut'!



Sinne 11: Robin-Batisse

Robin. Dj'èsteû mwért,dji moréve,dji féve come mi tayon,  
Et vos m'rindéz l'èspwér come a l'ouhê l'zûvion,  
Si vos fez bâre so tot sorlon vosse bone îdèye,  
Dji v'promèt' li boneûr po tot l'rèstant d'vosse vèye!

Batisse. Dji v's-î f'rè ratûzer! Mins dji sin qu'dji m'disfê  
La qu'i m'fât pognî d'vins,èt dji tronle è m'panê!  
Si l'parole èst frumèle,c'èst qu'lès scrîts sont lès mâyes,  
Et si l'djustice l'aprinde,dj'a lès pinses qu'i f'reût gay!  
D'acwérd,dji n'deû rin scrîre,mins s'mi fât-i siner!  
El f'rè-dj' bin come Djèrà?

Robin. Vos n'ârez nin a l'fé!  
Dispôy sî meûs,m'mon-n-onke a-st-on deût qui s'racrole,  
Li deûzinme,djustumint...On n'va nin trover drole  
Qui vos n'fése qu'on crôlièdje ou qu'vos n'fése rin du tout.

Batisse. Al bone? Adon,c'èst come si l'ou èstasse ponou!  
-(Retour de Lîzète avec des vêtements qui sont à Djèrà;Batisse s'habille en Djèrà,en "habitué" du lit)-

Sinne 12: lès minmes + Lîzète

Lîzète. Tènè,v'la tot l'malkê! Fez-'nnè on léd vî ome  
Si vrêy qu'on 'nnè r'vinse nin!

Robin. Si tél'mint vrêy qu'on l'home!

Batisse. Qu'on m'dimousse,qu'on m'rimousse,ni pièrdans pus nou tins!  
Mostrez on pô d'èhowe,alè,moncheû Robin,  
Po galioter l'vârlèt.Passez d'abôrd lès brès',  
A-djdju l'êr d'ine houp'rale ou d'ine archiduchèsse?  
Asteûre,chaskeun' ine tchâsse...,èt pwis l'norèt d'hatrê,  
Et tchâssîz-m' lès pantoufes..n-a-t-i 'ne sacwè d'pus bê?

Lîzète. Bê,la,vos v'marihez;mins qu'èst bon po nos-ôtes,  
C'èst qu'agad'lé come lu,vos ravizez a l'ôte.

Batisse. Vèyez-v' qui d'vins sès bagues,dji seûy malâde ossu?!

Lîzète. Volez-v' dire èsse malâde dès minmes mèzâhes qui lu?

Batisse. Todi 'nn'è-st-i,Lîzète,qui dj'a dès rûses è vinte,  
Come ine sacwè qui n'sét s'deût r'monterou rad'hinde...!

Lîzète. Lèyîz-l' inte deûs-ostèdjes,c'èst co la qu'fêt l'pus tchôd!  
Asteûre,dji m'va cwèri lès croc' di pôr-mantô. -(sort)-

Sinne 13: Batisse-Robin

Batisse. Ni v's-achîhez nin co,ni hapez nin co 'ne mohe,  
Sèrez pwète èt fignèsse,i n'fât nin qu'on m'rik'nohe.  
Vos-avancihez l'tâve...,a la bone eûre,tot la...,  
Vos sètchîz lès gôrdènes...So-djdju nin Harbouya?

Robin. Porveû-ce qu'il î crèyèsse!

Batisse. Fans-gn' ine pitite priyîre?

Robin. Trop târd,Batisse.Intrèt.

Batisse. Dji fê m'dièrin sospîr!  
Mèsse,ni m'aband'nez nin! -(il se jette ds un fauteuil)-

Robin. Dji so pus mwért qui vos!

-(Entrée de Lîzète qui introduit les notaires...)-

Sinne 14: lès minmes + Lîzète-Gransou-Bidouce

- Lîzète. Intrez, mècheûs, intrez!.. on n'ratindève pus qu'vos.  
Mêsse, c'èst lès deûs notêres...
- Batisse. Fat-st-assoti qu'adont djônes,  
Et dèl tchâr tot-avâ, èt l'vizèdje d'ine piyône!  
Ci n'èst nin come Bati..., ci n'èst nin come Djèrà  
Qui n'a pus qu'sès-ohês èt qu'èlz'a co dè mâ!  
Vos tchanç'leûs qu'vos-èstèz, si dj'aveû co voste adje,  
Dji n'f'reû nou tèstamint...
- Bidouce. Poqwè sèreû-ce damadje?  
Vos-avez tos vos sins' èt d'après çou qu'vos d'hez,  
C'è-st-avou tote vosse tièsse qui vos v's-ènnè chèrvez.
- Gransou. Qui dji v'dèye ine sacwè po rapâfter vosse coûr,  
Ine sacwè qui l'mèstî nos fêt veûy toûr a toûr:  
Qwand-on-z-a fêt l'bèle keûre, don, dè pârti sès bins,  
Li mâla dèye discrèh...
- Bidouce. Nos l'vèyans co sovint.
- Gransou. Li malâde èst pâhûle...
- Bidouce. Il atome qu'i r'wèrihe!
- Batisse. Ovrans abèye insi, po ridiv'ni virlih!
- Bidouce. Nos volans bin ovrrer, moncheû, mins sins tèmons,  
Come po beûre al botèye, on wèstèye li bouchon!
- Batisse. Quéne drole di rapwètroûle!
- Gransou. Ci qu'èst rogneûs, qu'i s'grète  
Li mam'zèle èt l'moncheû, a costé, qu'on 'lzè mète!
- Lîzète. Et si dj'a d'vins mès-ôrs qui dji nèl pou cwiter..?
- Bidouce. Nin minme po...?
- Lîzète. Nin minme qwand-il èst d'ssus!
- Robin. Rawârdez!  
-(à Bat;)- Poqwè nin fé saveûr, mon-n-onke, a çou qui v'sonle?
- Batisse. Dji vou, sins lès notêres, qu'on d'mane nos treûs èssonle!  
-(à Grans.) Dji n'a d'vins mès vol'tés rin qu'dj'èlzî deûse catchî..
- Gransou. Adon, rin n'nos-èspêche d'èlzè scrîre so l'papî!  
Par-devant...fut présent...Djèrà...Et vo-'nnè chal...,  
Fez k'nohe avou vos lèpes çou qu'è-st-è vosse boub'rale.
- Batisse. Prumîr'mint èt d'avant tot, qu'on raewite çou qu'dji deû!
- Lîzète. Wice sont-èlle èt di k'bin, lès dètes d'a nosse moncheû?
- Batisse. Cwate cints mutwè kékes francs amon l'martchand d'pikète
- Bidouce. Et wice èl volez-v' fé vosse some qu'on n'si dispiète?
- Batisse. Dèl neûre ou dèl crâsse tère, èle sèrè bone insi,  
Mins wârdez-m' treûs pîds lon di tot plin qu'n-a dè cis,  
Tîre di bribeû, vindeû, controleû todi sûr  
Qui m'vinrît fé dâner, danser inte tchâr èt cûr!
- Gransou. Vos-av' dit treûs pîds lon, nos mètrans onk di pus !
- Bidouce. Tant qu'a voste ètèr'mint, c'è-st-onk qui f'rè dè brut,  
Vos n'ârez rin d'trop bê...
- Batisse. Dji vou l'mons tchîr possibe!  
Cwate plantches qui n'valèt nin qu'on-z-î tape ine tulip  
Côpèye è nosse corti, vos l'sârez bin, nèveû!

Dè tins d'mès-oûy alâdjés, dji loukîve a on peûs,  
Qwand dj'èlz'arè sèré, loukîz', vos, a on d'mèy!

Bidouce. C'est vosse dreût d'esse al nut' come à matin d'vosse vèy

Gransou. Si nos 'nnè v'nîs asteûre a çou qu'vos fez d'vos bins?

Batisse. Dji v'l'alève dimander, sicriyez' hayèt'mint:  
Robin, chal, ad'lé mi, sèrè m'seûl èritîr,  
Dji l'inme ot'tant qu'on fi, dji lî vou fé plêzîr.

Robin. Mon-n-onke, dji so mouwé!

Batisse. Rimètez-v', sot Bada!  
Dji lî lê tos mès meûbes, mès cass'toles èt mès plats,  
Mès-ahèces èt mès çans', èt tot-àtoû l'mohone!  
Et come dji n'a pus rin, qui volez-v' co qui dj'done  
A tot l'minme quî, nèveû, nèveûse, parint-èkèt  
Qui s'vinreût prezinter po rèclamer 'ne sacwè?  
Pow's-èl dîre clér èt nèt', dès parèy, dj'èlzè r'nôye,  
Qu'i sèyèsse dèdja fêts ou qu'sèyèsse so bone vôte...!

Bidouce. ...Qui sont co..., qui d'vèt v'ni..., dji creû qu'dj'a racho  
tot,

Et bin vola, moncheû...

Batisse. Ci n'est nin m'dièrin mot!  
Îtèm çhal a Lîzète qu'a stu cink ans m'chèrvante,

Lîzète. A!

Bidouce. I n'a mây fini!

Batisse. ...èt qu'n'est nin mâ-plêhante,

Lîzète. A!

Gransou. Mins l'va-t-i dîre!

Robin. Bin va, quèl wåde por lu!

Batisse. Po çou qu'èlle èst...

Lîzète. A!A!

Batisse. Et po çou qu'èlle a stu!  
La qu'djèl vôteû r'mèrci po çou qu'dj'a stu hayave,  
Malédûle...

Bidouce. Et londjin!

Robin. Vèyans d'qué bwès qu'i s'tchâfe!

Lîzète. Pus-èst-ce qui vos m'lêrez, à pus' dji v'rigrèt'rè!

Batisse. Deûs cints mèy francs, bâcèle, èst-ce assez po vos r'grèts?

Lîzète. A-t-i bin dit çou qu'dj'a-st-oyou?

Robin. Pindârd qui s'moke!

Lîzète. Dji n'tin pus so mès djambes, dji veû bablou, dj'sèfoke,  
Djèl saveû bon, noste ome, mins djèl trouve co mèyeû!

Robin. Dji lî rindrè s'manôye, èl rarè so s'tèyeû!

Lîzète. Vos-avîz promètou di n'nin roûvî Lîzète,  
Vos lî d'nez 'ne lîve di boure qu'èle comptève so 'ne no-  
kète,

Vos n'èstèz qu'on brave ome!

Robin. Toûrsiveûs èt coriant!!!

Bidouce. Et bin vola, moncheû...

Batisse. Ni m'dhez nin disqua tant...,  
Itèm a franc Batisse, qu'è-st-èvôye fé lès cousses,  
Li varlèt d'a m'nèveû, tot djusse divant qu'i n'ploûse;

Gransou. Dispêтчans-nos, Bidouce, atak'reût-st-a mahî!

Batisse. On fwért onièsse djône cwér qui v's-âreût-st-ahâyî,  
Dji vou fé 'ne part ossu, qui seûy dèdja 'ne bone p'lote..

Robin. A Batisse, mi mon-n-onke, èst-ce don l'djoû qu'on radote?  
Batisse n'èst qu'ine sôlêye, on foyant, on troupin...

Batisse. Tot çou qui compte por mi, c'èst qu'Batisse oûveûre bin!  
Djèl di èt djèl rèpète, mi, dji nèl sâreû hére,  
Ossi lî va-djèl fé ine bone rinte viyajére...!

Gransou. Et vòs l'mont'rez a k'bin?

Batisse. A deûs cints mèy ossu!  
Inte mèskène èt varlèt, po n'fé djalot nolu!

Robin. Cwate cints mèy a zèls deûs, qu'ènn'alez-v' fé po 'ne co-  
pe!

Batisse. Enn'a tant qu'ont trop pô...po cisse-lal qu'èhm'a d'trop'  
Nèveû, dj'a trop bon coûr?

Robin. On n'a co mây vèyou  
D'èsse ossi lèdje al boussse po 'ne boubène, on nânou!

Batisse. Tot l'monde èst bon po s'pris, èt l'nânou vât tot l'monde,  
Si v'n'èstèz nin binâhe, leû spagne-mâ, djèl rimonte!

Robin. Dj'ènn'a m'sô d'vos malices, dji d'vin reûd come daguèt,  
C'è-st-ine miète trop tchîrs qui v'vindez vos pakèts!  
Dji va disfûler l'meune, nos veûrans qué novèle!

Lîzète. Vis-alez-v' disputer? Li djoûrnêye èst si bèle!  
On nèveû qu'fèt dès rûses a s'mon-n-onke qu'a l'mora!  
Si nos cwèris pus vite a v'ni foû d'tot çoula?

Robin. Dji veû l'afêre qu'i n'mi lêrè ni stitche ni brok,  
Avou si-êr di deûs-êrs a 'lzè k'ssèmer plik-plok!

Gransou. Moncheû Djèrà, l'eûre toûne...F'rez-v' co oûy dès-ureûs?

Batisse. Dji n'aveû nin fdèye d'ènnè fé pus' qui treûs!

Bidouce. I n'a pus qu'a siner bon qu'nos 'nn'avans stu mèsse.

Batisse. Vos v'mètrîz minme a gngnos, qui volez-v' qui djèl fêsse?  
Dj'a-st-on brès' qui n'chèv pus èt l'ôte qui n'vât nin  
mîs.

Bidouce. Cåse di sès mâvas brès', l'ome qui nos-a houkî  
N'a nin polou siner...

Gransou. Mins ci n'èst nou mâleûr,  
Ci n'èst nin po çoula qu'i n'âre nole valeûr...

Batisse. Dji so tot-èn-ine êwe; çou qu'c'èst qu'di s'mète a pont!

Gransou. Polans-gn' aler asteûre, ènnè raler po l'bon?

Batisse. Awè, mins lèyîz-mèl, çou qu'vos v'nez di m'sicrîre...

Bidouce. A çoula, nou notêre, ni s'pout lèyî adîre;  
L'ake qui nos-avans fèt deût d'mani d'vins nos mins.

Batisse. Et s'djèl volasse rilére..., insi..., po passer m'tins?

Gransou. Djans, n'fez nin deûs grands-ouy come dès-achètes al so-  
pe,  
Qwand dj'l'arè r'fêt a nèt, dji v's-ènn'apwèt'rè l'dobe.

Bidouce. Insi vos l'pôrez r'lére, a voste âhe, co traze côps...

Batisse. Mècheûs, vo-nnè la cink! Mâgré qui dji vike rèclôs,  
Dji sé çou qu'c'est dèl vèye, dji m'sé co foute ine tchi  
ke!  
Tapez l'bari so l'tâve, Lîzète, qu'on beûse, qu'on chnike,  
Dji m'sin tot radjôni la qu'dj'a fêt mès vol'tés!

Bidouce. Edon qu'on v'l'aveût dit qu'c'esteût bon po l'santé!

Batisse. Afîs' qui nos polanses turtos lèver nosse vère,  
-(au public) Alez' vis fé chèrvi..., so ç'tins-la, dji m'va tête...!

---

FIN du 2ème ACTE

---

A K E --- III

-(Quelques minutes plus tard, les notaires partis...)-

Sinne 1: Robin-Batisse

Batisse. Dihez-m' asteûre sins rîre: kimint m'avez-v' trové?  
Mins poqwè l'dimande-dju..., dji sé çou qu'vos direz.

Robin. Estez-v' si sûr qui ça d'aveûr bin djouwé l'role?

Batisse. Al copète dè martchî, d'aveûr tinou parole!

Robin. N'a nou risse, po l'parole, vos 'nn' avez-st-on bûzê!

Batisse. Qu'arè-st-ovré d'adrame: li tètamiñt èst fêt!

Robin. On s'dimand'reût po quî!

Batisse. Dji l'areû fêt foû vôte ?

Robin. Kimint m'avez-v' chèrvou? Lodjî a l'âbe-coûte-djôye!  
Ine fèye qu'on m'arè pris çou qui r'vint a vos deûs,  
Qui m'dimeûr'rè-t-i co?

Batisse. Pace qui dj'a pris kékes peûs  
Foû dè stî, bèle afêre! A!mêsse, vos m'fez dèl ponne!

Robin. Vosse pârt avou Lîzète, c'è-st-ôte tchwè qu'ine âmonne!

Batisse. Mi qu'on d'vreût dire dè bin, vola qu'dj'a-st-on chatou!

Robin. On-z-a çou qu'on mèrite qwand c'est qu'on-z-èst filou!

Batisse. Si dj'a, moncheû nosse mèsse, lèyî cori m'babile,  
C'est pace qui dji comptève disfinde tote li famille,  
Cint côps pardon a gngnos si dj'm'a roûvî vormint,  
Pôves Lîzète èt Batisse qui d'meû'ront-st-ôrfulins!

Robin. Nin si pôves qui çoula, come vos l'dihez tofér,  
Asteûre qu'on-z-a po sûre avou l'rinte viyajére!

Batisse. Bon qu'vos d'bot'nez vosse coûr, dji mèl va fé ossu,  
Mêsse, qwand vos m'barbotez, dji n'pou ni d'sus ni djus.  
Adon, si l'tètamiñt n'est nin tél qui d'vreût-èsse,  
Si dj'l'a hipé, parèt, come on ride so l'warglèce,  
Nèl lèyans nin â rése, qu'on l'kitèye a bokèts  
Nin pus târd qui torade qwand l'notère rivinrè.

Robin. Po r'toumer è vî pleû!N'aveûr nouk!

Batisse. Vât co todi mîs qu'rin, minme s'i v'discorèdjèye. Onk a-d'mèy

Robin. Come vos-avez bin l'toûr!

Batisse. Li mon-n-onke èl pout-i?  
Si nèveû èl vout-i? Adon, nol ôte qui mi  
Po fé l'ofice d'adreût, ni sèrez-v' nin d'acwèrd ?

Robin. Alans' veûy si Djèrâ a trové l'tins d'èsse mwért,  
Ou s'rawâde co on djoû divant dèl lèyî la...

Batisse. Mins qui l'papî seûy fêt, dj'inme mîs insi qu'insa.  
La qui l'diale èt magnî, qu'on magne ossu lès cwènes,  
Qu'on 'lze magne èt 'lze r'magne, a sfé hirî l'bodène!  
Aha, vormint, nosse mèsse, qu'on djâse di s'fé pèter,  
Vola qu'm'apotche èl tièsse ine saqwè a d'mander:  
Vos m'donrîz d'çou qu'dj'a dreût â pus rade ine bone pàrt  
Qui dj'veûreû dè solo wice qu'i n'a qu'dè brouliârd....

Robin. T'èlz'as pôr totes, Batisse!  
-(Arrivée de Lîzète, ds ts ses états...)-

Batisse. Binamêye, qu'avez-v' don?

### Sinne 2: lès minmes + Lîzète

Lîzète. Ine sogne qui dj'ènn'atrape lès fîves èt lès frèssons!  
Dj'ènnè va piède mès djambes, mile Diu, qu'on m'fêse achîr!

Batisse. Et po v'fé cisse sogne-la, qué lèd patch, qué grossîr?  
Qui djèl vâye prinde po s'bûse!

Lîzète. Bin, cwite a v's-èwarer,  
C'èst nosse mèsse èt nol ôte qui m'a si tant mouwé!

Batisse. Nosse mèsse? moncheû Robin?

Robin. Adon, c'èst sins l'voleûr,  
Tot n'sèpant nin pocwè!

Lîzète. Nin vos, po vosse mâleûr!  
Si dj'n'a nin vèyou dobe, lès bèyes ni sont nin djus!  
I fât r'prinde li boulèt po r'djouwer, sacriblu!

Robin. çou qu'vos djûez, Lîzète! quéne martchande di clicotes!

Lîzète. Vos djeûr'rîz tot parèy s'on v's-avasse pris po l'cote!!

Batisse. Mins quî al fin dè compte?

Lîzète. Dj'a dit: nosse mèsse!... Djèrâ!

Batisse. Qui havéve dè rècènes ou qu'djouwéve â caca,  
Esteût-ce è paradis?

Robin. Pus vite è purgawére,  
Tot-z-èstant binamé...

Lîzète. Dji v'di qu'i n'èst nin mwért!  
Torade dj'a rèminé lès-omes disqu'a so l'sou,  
Ine feume m'a brêt: Mam'zèle Lîzète, èstèz-v' è doû?"  
Li priyeû d'ètér'mint m'a d'mandé l'minme afêre,  
S'i d'véve fé l'toûr dè rows po l'aler dîre èt brêre...  
A l'ome, dji m'apontîve a lî fé sène qu'awè  
Qwand dj'oya drovi 'ne pwète, li cisse dè cabinèt,  
Dji va veûy, come di djusse, èt dji m'trouve bâte a bâte  
Avou lu, qui m'dèrit: "Dj'a dwèrmou come on pape! "

Robin. Come on pape ou 'n-èvèke?

Lîzète. Dji v'di qu'i m'a djâzé!  
Dj'a corou disqu'a chal,dj'ènnè so co d'ssoflêye,  
Po v'vini rinde novèle! Sèpez' a l'assûrêye  
Qu'i n'a fêt qu'ine fèblèsse,tot djusse come lès-ôtes côps.

Robin. C'est bin vrêy qu'on n'sét may wice qui l'diale fîrt sès  
côps!

Batîsse. Adon,c'est l'côp d'Malcus' èl plèce dè côp âs djèyes!

Lîzète. Et mi,c'est bin l'côp d'grâce,mèrci sint Nicolèy!

Batîsse. Ritche di lâmes qui n's-èstans,èt d'sucî so nosse deût!

Lîzète. Et d'deûs ponnes èl plèce d'eune bon qu'nos-èstans nos  
deûs!

Batîsse. Nosse banse di mèyes,Lîzète,n'èl trovez-v' niñ lèdjîre ?

Lîzète. Si tél'mint tant,Batîsse,pus lèdjîre qu'on sospîr...!

Batîsse. Et nosse rinte viyajére,come èle nos fêt dè bin!

Lîzète. I n'a todi rin d'tél qui d'viker so s'sayin!

Batîsse. Qu'on m'sipèye on vanê qwand dj'sây'rè co dè prinde  
Li plèce d'in-ôte!

Lîzète. Po-z-aveûr sès çans' èt sès rintes,  
Todi...

Robin. Dilâmèn'tez-v'! Et mi,dj'a l'pot,mutwè?  
Mi qui r'tome li pus lon la qu'dj'aveû stu l'pus près!  
Asteûre,qui fât-i fé? Fé djama di s'misére,  
Lî fièstî l'dreûte sipale,ou foler so s'colére?  
C'est l'dièrin quimtchûzih:dji m'va so l'pî so l'tchamp  
Amon Zabèle èt s'mame pwèrter mès kékes-êdants!

Lîzète. Vosse gnongnon d'èritèdje!

Robin. Dji sé qu'c'est gote dè monde,  
Mins dj'prèy'rè vôye tot-oute qu'on 'lzf fêse di l'aconte!  
Vos deûs,sognîz Djèrà,come on l'a tofér fêt!

Lîzète. El sognî k'mint,ç'n'èst pus qu'on carilion d'ohês!?

Robin. Djouwez l'muzike,adon!

Lîzète. Batîsse!

Batîsse. Qu'a-t-i co 'ne fèye?

Lîzète. Si Djèrà èst so pîds...

Batîsse. Ci-la,quéne comèdèye!

Lîzète. Et qui v's-av' fêt por lu...

Batîsse. Miyard,li tèstamint!

Lîzète. Vos-èstèz sins triyonfe...

Batîsse. Dj'a-st-ine foû lède a-min!

Lîzète. Ci qu's'è va-st-aparçûre...

Batîsse. Mèvôy'rè-st-inte cwate meûrs,  
Dj'ènn'a dèdja l'crouwin!

Robin. Tot volant fé 'ne bèle keûre,  
Come li vèye èst mâ fête! Et bin,d'hez vos vol'tés,  
Mins lès vosse po ç'côp-chal,dinez çou qu'vos-avez,  
Fez-m' ine rinte viyajére,èt n'rouvîz nin m'mon-n-onke  
Qu'ènn'a co po dès-ans,todi sûr po kék's-onk!  
Alè,disqu'a pus târd!...Robin v'prèye li bondjou! -(sort)-

N O I R

Sinne 3: Robin-Mme Fèrdinande-Zabèle

Robin. Come dji v's-èl conte, madame, on 'nnè sèreût-st-a bout.  
Ennè va po riv'ni la qu'è-st-apreume èvôye,  
Si vite rintré nos r'cwite, a sùr promètou l'vôye!  
Qw'èst-ce la po 'ne maladèye, c'è-st-a s'râyî lès dj'vè  
Li tins d'ine gote d'èspwér, èt c'è-st-ine plêve di r'  
grèts  
Qwand dji v'djâse po l'moumint, èst-ce in-ome qu'a sès  
fwèces  
Ou l'contrave d'on wèspiant co 'ne fèye è corant lès'?  
Dji n'vis-èl sàreû dire...

Fèrdinande. Di tote manfre, moncheû,  
I n'deûr'rè pus 'ne hapêye sins toumer d'zos l'soyeû.  
Bon qu'a fêt s'tèstamint, qui v's-èstèz l'èritîr,  
Nos n'avans qu'a rawâde, nosse prûssiyn so 'ne tchèyîre  
Et vos m'fez loukî lādje qwand v'm'apwèrtez çoula,  
Adon qui d'min mutwè, vos 'nn' ârez-st-on tchèna.

Robin. Si dji v's-apwète, madame, in-acompte èt rin d'trop',  
C'èst po v'dîre qui l'afère, tot d'on còp, fêt-st-ine  
hope,  
Tot d'on còp fêt 'ne prandjîre, sins qu'dj'î seûy po 'n  
sacwèk..

Zabèle. C'èst vosse mon-n-onke qu'èst cåse; on dîreût-st-in-êr-  
diè  
Qui vint foû dè walê tot còp bon.

Robin. Comprindez-m':  
Dji v's-a dit qu'dj'ouveûr'reû, èt dji l'a fêt, crèyez-m  
C'èst l'proûve di m'bone vol'té qui v's-avez d'vins vo  
se min,  
Et d'aler 'ne gote pus lon, po l'pus sùr li mwèyin.

Fèrdinande. Qu'avez-v' co machiné po qui dj'seûy vosse piceûre?

Robin. Wårdez lès çans', madame, ci n'èst qu'po kékès-eûres.  
D'èsse li pus fèl à djeû, vis l'aveû-dj' promètou?  
Et d'vosse costé...

Zabèle. Dèl lèyî fé, mame!

Fèrdinande. Etindou...,  
Mins vosse mon-n-onke vikant, mèz'rez-v' çou qu'dji ris  
kèye  
A wårder è m'mohone, d'a meune èt d'a Pènhèye,  
çouchal qui m'broûle lès deûts? Tènè, Zabèle, por vos!

Zabèle. Mi, 'lzè wårder?

Fèrdinande. Dji n'lès vou pus, dji cake dèsgnos!

Robin. Djans, ci n'èst nin haper, ci n'sèrè qu'po 'lzè rinde!

Zabèle. Et s'i v'nasse a l'saveûr qu'on lî a djouwé 'ne kinte?  
A k'bin sèrîs-gn' èl fosse a n'poleûr vini foû?

Fèrdinande. O!dj'ènn'a dèsgnèrs! -(irruption de Batisse)-

Sinne 4: lès minmes + Batisse

Batisse. Mès feum'rèyes, bin l'bondjoû!  
Scuzez-m' d'èsse foû d'alène èt d'aveûr tchôd frèhîs!  
Mins dj'a corou timpèsse come on coreû Batisse!

Robin. Eco 'ne fèye à programe, n'âreût-i dè candj'mint?

Batisse. I-n-a Djèrâ qui m'sût! I-n-a Djèrâ qui vint!

Robin. C'èst co pôr li boukèt!

Fèrdinande. Abèye foû d'nosse mohone!



Robin. E-st-i avou Lîzète?

Batisse. Come ine pitite capone,  
Qui sâye dè mète ine cale, mins l'cale, c'est lèy qui l'a:  
Noste ome n'a nole ècoute, minme s'i rote pate-a-pas!

Robin. On n'lî pout tot l'minme nin diner dè còps d'corîhe,  
Alans' ine gote pus lon, li tins qu'seûy fou d'sès brîhes!  
Qwand s'lècê houzé d'trop' sèrè so si d'falant,  
Po raveûr totes sès grâces, c'è-st-adon qu'nos r'vinrans.

Zabèle. Vos paroles sonèt djusse, i n'fât nin cwèri l'guère...

Robin. Vos, Batisse, dimorez, i n'vis f'rè nole misère  
Qwand vos veûrez si-oumeûr riv'ni so l'bê pwèrté,  
Mèl vinez' dîre sins mâke, vos m'veûrez raspiter!  
Mi sùvrez-v', mès très chères?

-(Robin et les deux femmes sortent...)-

Sinne 5: Batisse

Batisse. Et po quî lès rabrouhes,  
Lès lèds contes, lès r'mostrances èt lès bourdî-bourdouh!  
C'est l'mêgurlèt qu'on k'boute ou qu'on-z-èvôye à front,  
A creûre qu'a 'ne sôre di djins po r'çûre lès còps d'basto

-(Arrivée Lîzète èt Djèrà...)-

Sinne 6: Batisse-Lîzète-Djèrà

Djèrà. Dj'a co 'ne fèye avou aune, dji vou dîre ine fèblèsse,  
Et dj'so la qu'dji m'dimande si dj'a co totes mès pèces.  
Vos dîrîz qui m'cèrvê fêt dè dèrlin-dèrlin,  
Et qu'dji rote a pîds d'hâs so 'ne dorêye à corin...  
Enn'arè-dj' don Diu fêt sacwantès porminâdes  
Di l'ôte dè costés d'mi-âme, podrî l'grande baricâde,  
Et djoûrmây po riv'ni! Dihez-m', qu'a-t-èle duré  
Po ç'còp-chal, hin, Lîzète?

Lîzète Nin tant qu'çoula, alez!  
Mins v'nos-avez mètou co 'ne fèye èt come tofèr  
Divins lès-imbaras, corat'rèyes èt misères!

Djèrà. Qui fez-v' qwand c'è-st-insi po sayî di m'ravu?

Lîzète. Dè vint so vosse vizèdje, dè comprèsses, dè disdut,  
Tot ça po qu'vos d'maneze ad'lé nos-ôtes, bon mèsse!

Batisse. Dè pètêyes so vosse djêve, li cas pèrmèt' qu'on l'fêse!

Lîzète. On picèdje chal ou la, wice qu'on qu'on n'trouve nol-ohê,  
ça vout dîre qu'on n'pice wère.

Batisse. Adon, dè còps d'lavrê  
Ramouyîs al freûde êwe.

Djèrà. Dè còps d'lavrê! mins wice?  
Batisse. Tot wice qu'on pout maker sins fé trop' di frèhis'.

Djèrà. On m'pice, on m'pète, on m'make, vo-m'-la pòr bin sognî,  
Li ci qu'èst bin malâde, sèrèût-ce come li cwèpî,  
Li pus mâ d'chèrvou d'tos, qu'ènnè va-st-a savates?

Lîzète. O!ni v'nez nin groûler qwand v's-èstèz d'vins dèl wate!

Djèrà. Et wice è-st-i m'nèveû? Si dji v'dimande çoula,  
Est-ce co todi groûler?

Lîzète. çou qu'vos v'nez d'mander la!

Djèrà. Nèl pòreû-dj' nin saveûr?

Batisse Dj'a si sogne di v's-èl dîre!

Djèrà. Et qwè tot mèl dihand? -

Batisse. Di v's-assètchî l'tonîre!

Djèrà. Djâzez, dji so d'adrame!

Batisse. Qwand vos n'l'avez nin stu,  
Dji vou dire tot-asteûre qui v's-estîz co 'ne fèye djus,  
I s'â mouvé si fwért qu'i s'a sêzi d'abîme  
Câse di vos-ouy a-d'vins èt qu'vos glètîz-st-a flîmes...

Djèrà. Dj'èsteû si lêd qu'çoula?

Batisse. I fourit si strindou  
Qu'i cora foû dèl tchambre come onk qu'a l'feû a cou,  
Et plouf, s'ala taper...

Djèrà. Sèreût-ce possible, è Mouise?

Lîzète. Nèni, n'aveût pus totes sès djambes po 'ne si-fête coûsse!

Batisse. S'ala taper so s'lét wice qu'î est co todi,  
Tot brèyant d'vins sès lâmes qu'il î voléve mori!

Lîzète. Mutwè qu'asteûre c'est fêt... èt qu'c'est vos l'èritîr!

-(à Djèrà)

Batisse. Monde ritoûrné dès vîs so l'tére, dès djônes a cîr!

Djèrà. **Mon** Diu, corez' abèye veûy cwè avou m'nèveu,  
D'hez-lî qu'tot va tot rôse èt qu'l'afêre passe a bleû!  
D'hez-lî qu'a-st-on mon-n-onke qui l'inme èt l'vout binâhe,  
Et qu'dji m'va-st-arindjî po lî fé 'ne bèle florâhe!  
D'hez-hî qu'c'est po dèl djôye s'i mèt' pîd foû di s'lét,  
D'hez-lî qu'c'est po s'bon coûr qu'on l'va rèscompinser,  
D'hez-lî qu'dji n'so nin mwért, qu'i n'fêse don nin parèy,  
D'hez-lî..., qu'dfêreût-on bin?..., qu'dj'aveû seûl'mint so-  
mèy,

Qui dj'touma come ine mohe, come arive as-èfants  
Qwand-il ont djouwé 'ne tchoke. Dihez-m', a vosse sonlant,  
Si v'lî d'hez tot çoula...

Batisse. Dj'a lès pinses qu'i s'va r'mète,  
-Fâreût-èsse mâlahèye!- d'on seûl còp a s'navète!

Djèrà. Vos n'av' pus qu'a djâzer!

Batisse. Djèl va cwîre, mèsse Djèrà,  
Dji djeûre dèl raminer minme si dj'nèl trouve nole pâ!  
-(il sort)-

### Sinne 7: Djèrà-Lîzète

Djèrà. A-dj' situ si lon qu'ça? Lîzète, èsteû-dj' come mwért?

Lîzète. Ine groze eûre po l'pus sûr! Vos n'estîz pus so l'tére.

Djèrà. N'est-ce nin tos lès còps pés, dè r'trover m'sintumint?

Lîzète. Qui v'nèl ritrouv'rez pus, 'l ariv'rè-st-on moumint!

Djèrà. Tot còp bon qui dj'so prêt' s'atape on hame èl vòye!

Lîzète. C'est totès hasticotes qui n'fèt nin danser l'trôye!

Djèrà. Wice sont-i lès notêres, n'èlz'aveû-dj' nin houkî?

Lîzète. Ont v'nou, èdon, nosse mèsse, mins n's'ont nin astârdjî!

Djèrà. Pôves di zèls qu'ont v'nou po dès preunes...

Lîzète. Bin...

Djèrà. Qu'on 'lze r'houke!

Dihez, Lîzète, i n'm'ont nin pris po on vér-bouc  
Qwand m'ont vèyou?

Lîzète.

Po on cwè?

Djèrà.

N'èsteû-dj' nin si lèd?

Lîzète.

Dji dîreû 'ne hirèye boude tot d'hant qu'vos-èstîz bê,  
Mins cès-omes-la, vèyez-v', sont mètous d'sus co hope,  
Ca s'n'ont-i nin hapé Notru-Dame di Galope  
Tot v'vèyant, nèni, dê.

Djèrà.

N'èspêche qu'ènn'ont 'nn' alé!

Lîzète.

Il èstît v'nou po scrîre èt nin sûr po cover,  
I fât-èsse di bons comptes!

Djèrà.

Dj'a dit qu'on 'lzè ratrape!

Abèye, profitans 'nnè so l'tins qu'on-z-èst co hape!  
-(sortie de Lîzète; retour de Robin & Batisse...)-

---

Sinne 8: Djèrà - Robin- Batisse

Batisse.

Loukîz' on pô, moncheû! Li cîr nos l'a rindou!

Robin.

Mon-n-onke!

Djèrà.

Robin!

Robin.

Et cwè, vos-avez bin dwèrmou?

Fât bin qu'on dèye insi...

Batisse.

La qu'i djowe a 'ne catchèye!

Djèrà.

C'èst l'ci d'la-d'zeûr qui djowe come si dj'èstake ine bèy  
Dji n'ti sé çou qu'i m'vout, si c'èst l'mâ ou s'c'èst l'bin  
Todi 'nn'è-st-i qu'dès deûs, c'èst pus vite lu qui m'tint!  
Djèl dihéve a Lîzète, i n'fât pus qu'on tchipote  
Tant qu'dj'a bon-ôûy, bone linwe, bons pîds èt bonès botes,  
C'èst si rare po l'djoû d'ôûy, fans çou qu'i-n-a-st-a fé,  
Lègans s'i plêt-st-a Diu çou qu'i-n-a-st-a lèguer!  
Elle è-st-èvôye cwèri lès deûs notêres...

Batisse.

Vo-l'-chal!

Mins n'a qu'onk avou lèy...

Djèrà.

Et l'deûzinme qui l'aspale?

-(Retour de Lîzète suivie de Bidouce)-

---

Sinne 9: Djèrà-Robin-Batisse-Lîzète-Bidouce

Bidouce.

Bondjou, moncheû Djèrà.

Djèrà.

Bondjou, moncheû li lwè.

I v's-ènnè fât dè tins! Biz-v' ine prandjîre mmawè?

Bidouce.

Ine prandjîre, n'a nou risse! ine sacwè qu'dji n'fê mây!

Djèrà.

Djow'rîz-v' avâ lès vôyes? â tahê ou âs mâyes?

Bidouce.

Po çou qu'vos pindîz l'éle, vo-v'-la bin règuèdé,  
Et roubièsse, èt vilmeûs, bravo po vosse santé!  
Complumints, prôféciyat', minme si çoula m'èware...!

Djèrà.

Si vos l'êhez come po rîre, moncheû, gare a la gare!

Bidouce.

Dji v's-èl di come djèl tûse, dji m'rafèye, c'è-st-insi,  
Mins riv'nez' èn-èrî èt tûzez qu'dji v'l'a dit:  
Qwand-on fêt s'tèstamint, c'èst come dè drovi s'coûr,  
Avou l'pahûlisté, crèyez-m', c'èst fé radjoûr;  
La qui l'tièsse a sès-âhes, li cwér sût l'minme tchèna,  
N'a pus rin qui v'kipice la qu'vos-avîz dè mâ.

Djèrà. Et tûzez qu'dji v'l'a dit! Qui n'l'avez-v' dit pus timpe  
Et qui n'vis dishombrez-v',ci sèreût bin pus simpe!  
Avez-v' pris vos papîs,dè mons?

Bidouce. Awè,çoula!  
Tins d'èlzè mète à nèt...come i fât...Vo-'lze-la!

Djèrà. Dji n'f veû gote,don,mi,c'èst vos qu'on pàye po scrîre!

Bidouce. Adon,payîz-m',c'èst scrît!

Djèrà. Come çoula? A l'avîr?  
Sins d'mander,sins m'hoûter? Come sucî foû d'vosse deût?

Bidouce. Vinreût-i so vosse linwe qu'i n'èst nin fêt d'adreût?

Djèrà. Ni d'adreût,ni d'adrane,dji di qu'èst fêt sâvadje!

Bidouce. Prindez astème,moncheû,qui dji n'roûvèye voste adje!

Robin. Ni v's-èmontez pôr nin come dès sopes à lècê!

Bidouce. D'acwérd,mins qwand dj'lf di qui s'tèstamint èst fêt,  
Pocwè n'vout-i rin creûre?

Djèrà. I l'a sondjî dèl nut',  
I l'a crèyou dè djoû èt vola qu'mèl dispute!

Bidouce. Awè,trêtîz-m' di sot,dj'inme mîs çoula qu'bourdeû,  
Sot qu'dj'a stu dè v'ni chal!

Djèrà. Pocwè èstèz-v' tot seû?  
Dèdja on fiér qui clape!

Bidouce. Pace qui djèl rapwèrtéve  
Come aveût stu conv'nou,qué novèle,wice alez-v' ?!  
Nin mèzâhe d'èsse leû deûs po 'ne bèle opèracion!  
Dji v's-èl di 'ne fèye po totes:on notêre èt c'èst bon!

Djèrà. Qué sint fât-i priyî qwand-on toûne a bourike,  
Mèl dirîz-v' bin,nèveû?

Lîzète. Dji creû qu'c'èst sint Bèrnike!

Bidouce. Madame qu'a drovou s'boke èt moncheû vosse nèveû  
Estît bèl èt bin la po nos chèrvi d'êdeûs  
Qwand n's-avans v'nou torade avou Gransou l'ôte mèsse...  
Dimandez cwè èt come,èt vos n'f'rez pus l'Nikêse!

Djèrà. Est-ce djusse çou qu'i raconte?

Robin. Heu...

Lîzète. Heu...

Bidouce. Ont vèyou tot!

Djèrà. Estîz-v' la come èl dit?

Bidouce. Come vos-î èstîz,vos!

Djèrà. Pocwè n'mi djâzez-v' nin?

Robin. Mi,qwand-on djâse di mwért,  
Pôr qui ci sèreût l'vosse,dji so dèdja è tére!

Lîzète. Mi,c'èst come si dj'avahe ine djond'rèce è gozî,  
Et minme si dji goûrdjèye,dji nèl sé fé bodjî...!  
Mins mutwè bin qu'Batîsse...

Djèrà. Esteût-i d'l'atèlêye?

Bidouce. Dji m'ènnè sovinreû!

Batîsse. Mi...,seûl'mint so l'pavêye...  
Come on m'l'aveût d'mandé...

Djèrâ. Quif ça?  
Batisse. Mi mèsse!  
Djèrâ. Robin?

Robin. Po fé cist-ovrèdje-la, nin mèzâhe dès vwèzins;  
 Dj'aveû mètou Batisse a l'intrêye dèl mohone...

Batisse. Dji djeûre so l'tièsse d'a m'mame qu'i n'a-st-intré pèr-  
 sone!

Djèrâ. Si v's-èstîz foû, djône cwér, adon, qu'avez-v' vèyou?

Batisse. Lès deûs notêres, c'est vrêy, mins moncheû, vos avou...,  
 Qui v's-èstîz-st-è fôteûy...

Djèrâ. Qui dj'aveû co 'ne fèblèsse?

Batisse. Nèni... Nin todi sûr qwand dj'louka po l'fignèsse...

Djèrâ. Qwand v'loukîz..., n'a nou risse!

Batisse. Qwand ci sèrèût fini,  
 S'mèl faléve-t-i saveûr!

Djèrâ. E fôteûy, avez-v' dit?

Batisse. E fôteûy!

Djèrâ. Qui dj'féve mi tèstamint?

Batisse. Nin l'sicrêre!  
 La n'èst nin, m'cheû Djèrâ, çou qu'dji v's-a volou dire!  
 Mins dji v'racèrtinêye qu'in-ome èsteût achou,  
 In-ome qui dj'a vèyou, foû d'mès deûs-ouy vèyou,  
 Qui djâzéve a deûs-ôtes...

Bidouce. Mèsse Gransou èt mi-minme!

Djèrâ. Qui djâzéve, èt qu'd'héve-t-i?

Batisse. Vos l'savez mîs qu'mi-minme!

Bidouce. Onk mètou podrî l'ôte, ine riguilite di mots  
 Po rachîr vosse vol'té... Et liskéle, d'après vos?

Djèrâ. A-djdju fêt di m'Robin lu tot seû mi-èritîr?

Bidouce. Po l'pus grosse pàrt, awè, c'est 'ne sacwè qu'on pout dire.

Djèrâ. D'ou vint qu'dji nèl sése pus?

Lîzète. Vos-avez stu trop lon!  
 Lès deûs notêres èvôye, la qu'èstît treûs pas lon,  
 Bardoum, divins lès féves, co 'ne fèye on coslapus!

Djèrâ. On cos' qwè?

Robin. Ele vout dire pus vite: on colap'sus!

Batisse. Vola poqwè, moncheû, qu'vos-avez-st-on neûr trô!

Lîzète. On trô d'mémwére, nosse mèsse, èt nin tot l'minme qué trô!

Djèrâ. Awè, on gros lapsus'...

Lîzète. On gros, a la bone eûre!

Robin. Mins d'avant çoula, mon-n-onke, divant d'èsse èl broumeûr,  
 Vos n'vis rapinsez nin qu'vos lès-avêz d'mandé,  
 Lès gransou, lès Bidouce...?

Djèrâ. Asteûre qui vos l'dihez...

Robin. Qu'ont v'nou avou papîs, malète èt-z-ôrémus'...,  
 Vos n'vis rapinsez nin?

Djèrâ. Mutwè d'avant m'gros cactus'...

Batisse. Et qui, co d'avant çoula, n-aveût chal on nèveû,  
 Si p'tit no, c'est Choupin...?

Djèrâ. On pèlake?

Lîzète. On bribeû!  
 Et co qu'après çoula, l'nèveû apreume èvôye,

Vos-avîz-st-ine nèveûse, sôye-sôye Marèye al sôye,  
Si p'tit no, c'èst Elvîre...?

Robin. Vos n'vis rapinsez nin ?

Djèrà. Si deût-on rapinser qwand-on n'sét d'wice qu'on r'vint  
Pôr qui m'voyêdje d'a meune si lome on calpol'prus' ?

Batisse. Qui vos v's-avez mâvlé po voyî come di djusse  
Âs lurcètes, co pus lon, tot 'lzî d'hant qu'deûs pansâs  
N'avît qu'a s'alér fé ècrâhî l'panse ôte pâ,  
Vos n'vis rapinsez nin? Minme qui po v's-ennè r'mète,  
Vos-av' djuré l'grand Dièw qu'a mi come a Lîzète,  
Vos-alîz d'ner nosse pârt, djans, çoula v'rivint-i?

Djèrà. Come si d'pôy sî saminnes, dji n'buveve qu'a wiski!  
C'èst tot l'èfèt qu'ça m'fêt...après on prospèctus' !

Robin. Et qui co d'avant çoula, l'bê Siringue...  
Bidouce. Mande èscusse,  
Qu'on 'nnè djâse pus, l'ome èst cou d'zeûr cou d'zos!  
Edon, moncheû Djèrà?

Djèrà. Dj'enn'a mès cint kulos!

Bidouce. Dîrez-v' avou nos-ôtes qui c'èst bin vosse mémwère  
Qu'èst cåse di vos dotances?

Djèrà. Awè, dji so d'acwêrd.  
Totes vos vwès conte dèl meune, dji n'sé pus çou qu'dj'a  
dit,  
Adon, vos m'alez r'lére çou qu'i-n-a so li scrit...

Bidouce. Deû-dj' rilére tot, moncheû?  
Djèrà. Totes lès rôyes, nin trop rade!

Bidouce. Vos n'volez nin qu'djèl tchante, come on magnificat' ?  
"Esteût la d'avant nos-ôtes, qui n's-avans siné d'zos,  
Mêsse Djèrà l'bin noumé, qui c'èst Djîle si p'tit no,  
Moussî, pingnî, rasé; minme si l'ome èst malåde,  
On n'pout nin dire po l'cåse qu'enn'a pièrdou sès tâtes;  
A dès djèsses èt paroles qu'i fâreût-esse malin  
Po 'lzè trover foû scwère pace qui foû sintumint."

Robin. Arèstèz-v' ine miyète, notêre, qui dji m'rispâme!

Batisse. Fât-i lère tot l'brouwèt, ni vèyez-v' nin qu'nos lâmes...?

Lîzète. Tot-a fêt m'tronle â-d'vins, èt dj'tronle avou l'rèstant.

Bidouce. Dji n'a wère léhou tot, ni co wère li mitan!

Djèrà. On pièd' si tins, léhez!

Bidouce. "Li vèye, nos d'ha-t-i l'ome,  
N'èst qu'ine sipite di feû come qwand l'tonîre alome;  
Bon qu'i n'a rin qui deûre èt qu'on toûne a tchatcha,  
Li seûl twért qu'on pout fé, c'èst d'mori intestat..."

Lîzète. Intestat! Louke, vo-m-la-st-a gruzês!

Batisse. Dji hik'têye!

Bidouce. Mi lêrez-v' fé mi-ovrêdje, bon Diu quéle atêlêye!  
"Et mori intestat, çoula, dji nèl vou nin,  
Mêcheûs, tinez-v' âs jèbes: vochal mi têtamint!"

Djèrà. C'èst mi qu'a dit tot ça?

Bidouce. Dji n'a fêt qu'dèl rachîr  
Avou l'discoûrs qu'i fât!

Djèrà. Dji bodje avou l'houyîre  
Si dji m'rapinse d'on mot dè ratchâ qu'vos d'bitez!

Lizète. Djans, c'est vosse grôs lum'çon...ou çus'...çou qu'vous-avez-  
St-avou...

Robin. Vosse trô d'mémwére!  
Djèrâ. Dji so-st-âs zîvèrcôf,  
Por mi, dj'a trop' sucî dès pastiles di guimôve!  
Mins fât creûre qui dj'l'a dit bon qu'vous l'avez rachou,  
Vo-m'-la tot curieûs d'ôre çou qui n'a nin co v'nou...

Bidouce. Vosse prumî d'zîr a stu qu'on racwittasse vos dètes.  
Djèrâ. Cwè! dj'ènn'a mây avou!  
Bidouce. O! ç'n'est pôr qu'ine rawète!  
Mins vos l'avez d'mandé, èt come çouchal, moncheû:  
Prumîr'mint èt d'avant tot, qu'on racwite çou qu'dji deû.

Djèrâ. A quî, èt k'bin, mèrvèye?  
Bidouce. Vosse martchand d'vin, oyez-v'!  
Cwate cints francs todi sûr, èt co 'ne sacwè pinsez-v'...

Djèrâ. Diale mi spate, c'est so m'compte qu'in-ôte èlz'arè bu!  
Loukîz-l' on pô l'Djèrâ, loukîz l'individu:  
A-t-i l'êr dè pign'ter, d'aveûr on dj'vè so s'lèpe?

Robin. Mon-n-onke, dj'a rèscontré nosse martchand îr a vèpes,  
Et fât bin qu'dji v's-èl dèye, i m'lès-a rèclamé.  
C'è-st-ine fwért vîle kimande, parèt-i. L'èstèné!

Djèrâ. Qwand v's-èstîz bin pwèrtant, nosse mèsse, èl fât rik'nokè  
Lizète. Vos-atch'tîz dès botèyes po rimpli l'câve a r'dôhe!

Robin. Qwand vos v'avantîz d'aveûr on gozî come on pus' !  
Lizète. Divant, naturèl'mint, d'aveûr vosse lap'col'sus'!  
Djèrâ. Qu'on lî done, pwint c'est tot, si ç'n'est mây qui cwate  
cints!  
Tchantez-m' abèye ôte tchwè: qu'a-djdju don fêt d'mès  
bins?

Bidouce. "Robin, chal ad'lé mi, sèrè m'seûl èritîr,  
Dji l'inme ot'tant qu'on fi, dji lî vou fé plèzîr.  
Dji lî lê tos mès meûbes, mès cass'roles èt mès plats,  
Mès-ahèves èt mès çans', mohone èt' cètèra;  
Po lès-ôtes di m'famille, ci sèrè razibus',  
Qu'i sèyèsse fêts, qu'sèyèsse a fé, dji d'mande èscusse!"

Djèrâ. Tot l'minme a la bone eûre, ça ravise ine sacwè!  
Qui dji v's-âye dit çoula, c'est co possibe qu'awè!

Robin. Mon-n-onke, dji...dji..., d'fèrè-dj', mins vola qui dj'bètch  
tèye.

Djèrâ. Adon, têtîz-v', nèveû! Contintez-v' d'ine pinsèye!  
Bin vo-m'-la rafranki.

Bidouce. Ci n'est nin m'dièrin mot!  
Djèrâ. Di cwè?  
Bidouce. ^ ;;; Nos-avez-v' dit cwand n'comptîs qu'c'èsteût t  
"Îtèm chal a Lizète qu'a stu cink-ans m'chèrvante,  
Dji lê deûs cints mèy francs..."

Lizète. çà fêt dès mèy sacwant'...  
Dji va-t-èsse di la hôte, dji m'va poleûr marier!  
Qui dji v'rabrèsse, mosse mèsse, d'on gros bètch ridoblé!

Djèrâ. Rawârdez' ine miyète divant dè fé 'ne parèye!,  
Vos rabrèss'rîz 'ne saquî qu'a d'bité dès sot'rèyes!

Lizète. Vos r'magnîz vosse parole qu'è-st-asteûre so l'papî?  
Vis r'pintirîz-v' mutwè?

Djèrâ. Dj'a mâké d'm'ècroukî!

Lîzète. Ine djône fèye bin toûrnêye qui deût fé pènitince,  
On djoû d'pus' tos lès djoûs qui s'veût monter a s'mince,  
Qui vos 'nnè r'vinrîz mète so çou qu'èlle ènnè veût  
Tot l'prîvant di s'rond d'ôr,seûy-t-i po vosse nèveu!  
Qui v's-èstèz pingue d'ine grâce!

Djèrà. Ine grâce qui cosse bin tchîr!  
Deûs cints mèyes francs por vos,loukîz come ça m'fêr rîre!  
Passans co so l'deûs cints,mins treûs zèrôs podrî,  
C'è-st-ot'tant d'zèrôs d'trop'!

Lîzète. In-ome a-z-agrawî  
Avou deûs cints francs d'bon?Mins pocwè m'va-t-i prinde?

Djèrà. Qwand-on n'a nin assez,mam'zèle,i s'fât rastrinde  
Ou fé s'binâhe d'on fond d'botike!

Batîsse. On djâse di mi!

Djèrà. çou qu'dji sé bin,c'èst qu'deûs cints mèy,dji n'l'a mây  
dit!

Bidouce. Vos l'av' co dit pus bas!Anfin,pus lon!  
Djèrà. I s'bloûse!

Bidouce. "Îtèm à franc Batîsse qu'è-st-èvôye fé lès coûsses,  
On fwért onièsse djône cwér,dji vou fé 'ne pàrt ossu..."  
Djèrà. La,lès rôyes si mahèt...  
Nos n'èstans pus la-d'ssus!

Djèrà. Nos n'èstans pus la-d'ssus!

Bidouce. "Ine pàrt,awè,vola,qui seûy dèdja 'ne bone p'lote..."  
Djèrà. A Batîsse,ayayaye! Dji sin co v'ni l'mâle note!

Bidouce. "Po çou qu'il oûveûre bin,patati,patata...,  
Qwand-on-z-a dandjî d'lu,po çou qu'èst todi la,  
Djèrà. Passez tos lès "po çou" èt n'fez nin dès mistères!  
Bidouce. Adon,nos-arivans al bone rinte viyajére...  
Djèrà. Al cwè?Avez-v' vin dit come dji l'a-st-ètindou?  
Bidouce. Dji n'mi disdîrè nin,minme disconte on chatou!  
Djèrà. Dji so co 'ne fèye rifêr,si dj'l'a pôr volou bone!  
Est-ce todi d'vins lès mèy?  
Bidouce. Vos-avez stu midone!  
Djèrà. Est-ce ine dîhinne ou deûs?  
Bidouce. Moncheû n'l'âreût nin stu!

Djèrà. Dji wadj'reû qui l'soûmî m'va toumer so l'cabus!  
Dji done mi linwe à tchèt rapôrt al viyajére,  
Je vous salue,Marie!  
Bidouce. Vos m'avez d'né pouvwér  
Po deûs cints mèy parèy.

Batîsse. Deûs cints mèy a Batîsse?Si ç'n'èst nin on tape-foû,  
Moncheû Mèsse di m'moncoeur,i n'si pass'rè nou djoû  
Sins qu'dji n'prèye so deûs gnagnos po qu'vosse deûzinme  
vikèdje  
Seûy a houte dès misères,dèl kinôye èt d'l'arèdje!  
Îtèm à franc Batîsse lî lèyî tot çoula,  
C'èst po danser tote nut' li mazûre èt l'polka!  
Djèrà. Adon,dansez tot seû,adon,dansez al vûde,  
Ou corez' come on tchin atot brèyant cayût'!  
C'è-st-on toûr di macrale! Bidouce,dihez-m' qu'awè!  
Bidouce. Vos l'avez dit,dj'l'a scrît,mi tièsse prête à djubèt!



Djèrà. Mi qu'on lome Djîle Djèrà, qui dj'lêreû-st-a Batisse!  
Qui l'bon Diu mèl sipagne, dji f'reû la bèl-ofice!  
On nonpouhe, on lāmiant, nin corèdjeûs assez  
Po s'tinre so sès deûs canes!

Batisse. C'est dè souke pwis dè sé!  
Itèm' a franc Batisse qu'è-st-èvoÿe fé lès coûsses,  
Et d'on còp sins prév'ni, vola qu'i m'tape è Mouÿse!  
St-assoti, qué r'noufleû!

Djèrà. Et vos-ôtes, dè māvras!  
-(se fouil- Turtos tant qu'vos-èstèz! Dj'aveû kékes bilèts la,  
lant)- Dji n'ritrouÿve pus on seûl! Mèsse Bidouce, a voleûr!

Robin. Djans, n'fez nin dè hôts cris, vos n'lès sârîz aveûr.

Djèrà. C'est don qu'on m'lès prinda!

Robin. Nèni, v'm'avez priyî  
D'èlzè r'mète a Zabèle. C'est fêt, c'è-st-arindjî.

Djèrà. A Zabèle, èt poqwè?

Robin. Vos n'm'avez rin dit d'pus'...

Djèrà. Co 'ne sacwè qu'dj'a roûvî!

Lizète. Co todi l'prolac'tus'!

Djèrà. Qui ci seûy cāse di tchik, di tchak ou bin d'ôte tchwè,  
Fât riv'ni èn-èrî, fât disnoukî l'flokèt!  
Rècorez-f, nèveû, èt s'dimandez' èscusse,  
D'hez qu'dj'èsteû co soukî, qui m'cèrvê loukîve lus'  
Qwand dji v's-a voyî la. D'hez dè mots passe-partout  
Qwand 'nn'a pus 'nn'arè co, fez l'soucré, fez l'bètchou,  
Mins mè sçans', dji v's-è prèye, fât qu'vos m'lès raminése!  
-(Arrivée de Zabèle et sa mère)-

Sinne 10: Lès minmes + Zabèle + Mme Ferdinande

Zabèle. Dji v'lès rapwète, moncheû! I fât seûl'mint qu'vos l'd'hése!

Djèrà. Djèl di, dj'èlzè rèclame!

Robin. Mon-n-onke, on v'lès rindrè  
So condicion qui l'tèstamint seûy come il èst!

Djèrà. Qu'èst-ce qui çoula vout dire?

Robin. Qui çou qu'èst fêt l'dimeûre!  
Qui ci seûy fās ou drole, vos nèl dīvez pus creûre!

Djèrà. Cès deûs-la qui dj'fê ritche, dji n'èlzè pou roûvî!

Lizète. Qwand vos sèrez la-d'zeûr, c'èst po n'nin arèdjî!

Batisse. Tant qu'a mi, c'èst d'l'îdèye qui vos 'nnè fez 'ne complin-  
te,

As deûs-ôtes rimètou, dji n'a todi qu'ine rinte...!  
Fât-i qu'vos sèyise mwért po qu'on seûy chèrvou d'vos,  
Ine fèye lès-oûy sèrés, è-st-on co pôr djalot?

Bidouce. C'èst prové qu'tot s'distind cwand l'coûr tome èn-ine blès  
se!

Batisse. Si vos volez pārti çou qu'vos-avez-st-è crèsse,  
Si c'èst tot vosse plèzîr dè veûy lès djins ureûs,  
Adon, èle plèce d'ine seûle, pocwè 'nnè f'rîz-v' nin treûs?

Zabèle. Poqwè còpe-t-i a coûrt, pocwè n'di-st-i nin cwate?

Djèrà. Cwate, a-t-èle dit, qu'vout-èle?

Robin. Mutwè l'pus délicat'!

N-a m'coûr qu'èst pris, mon-n-onke; i m'kimande di m'marier!  
Vola 'ne ôte maladèye!

Djèrà. Ni m'vinez nin bal'ter,  
Robin. Vosse coûr parèy qui l'meune s'a-st-èstchanté por lèy,

Vos l'av' aimé,dji l'inme,c'est todi l'minme djône fèye  
C'est l'prouve dè pus hôt gos'.

Djèrà.

Mi dj'âzez-v' di Zabèle?

Sèreût-èle divant mi?

Zabèle.

Dji creû qu'on m'lome insi.

Robin.

Mins çoula,dji v's-èl djeûre,c'è-st-après vos apreume  
Qui dj'l'a wezou inner! Dji d'mande qu'èle seûy mi feum  
Qwand dj'dimande,dji suplèye!

Djèrà.

Si c'est cisse-lal qu'i v'f

Et qu'dfireût-èle,li mame?

Fèrдинанде.

Nèni,dji n'pou sùr mâ!

C'est Colèy èy Mayon,i sont fêts onk po l'ôte!

Djèrà.

Adon qu'on 'lzè marèye,si çoula v's-acomôde,  
Mins qu'on m'rinse mès bilèts!

Lîzète.

Qu'on v'lès rinse,hal dèz pîds!

Nin tant qui d'avant Bidouce,ça n'seûy ratifiyî!

Batisse.

Lèyîz-v' adîre,s'i v'plêt!

Robin.

Sùr qui v's-avez 'ne bèle âme!

Fèrдинанде.

C'est l'mîs qu'on-z-aye a fé!

Zabèle.

Vèyez-v' nin bin qu'dji pâme!

Djèrà.

Nin tant qui d'avant Bidouce,i n'seûy cèrtifiyî  
Qu'on n'a nin pris 'ne çans' foû,notêre,volez-v' loukî?

Zabèle.

Rin qui n'seûy foû di s'plèce,on n'a nin drovou l'tahè!

Fèrдинанде.

Djèl djeûre so l'tièsse d'a m'fèye,vos-ârîz twért d'èss  
cwahe!

Djèrà.

S'ènn'è-st-insi,qu'i vasse,madame,dji fê come vos,  
Dji djeûre tot çou qu'on vout,dji djeûre minme a gogo,  
Qui quî quèl vout s'marèye,qui m'tèstamint èst djusse,  
Minme s'a stu fêt nawére,dè tins d'avant m'crole è pus'.  
Djans,qu'on m'rinse mès bilèts!

Lîzète.

Ci còp-chal,vo-'lzè la !

Batisse.

Po nosse mon-n-onke Djèrà,si nos brèyîse houra?

Djèrà.

Lèyîz l'mon-n-onke è pàye,èt s'fez' vos colibètes  
Turtos inte di vos-ôtes,vos k'nohez l'bone ricète!  
Ine sôr qui dji v'dimande,c'est dè fé dèz-èfants,  
Dès-èritîrs dreût-z-eûr,nin di d'cwârt ou d'mitan,  
Nin dèz sotès nèveûse ni dèz nèveûs sins cogne  
Pondous dji n'ti sé k'mint come on pond lès cocognes,  
Dès vrèy,dès cis d'a vosse!Est-ce qui v'm'alez hoûter?

Lîzète,Batisse,Robin,Zabèle.

Ossi vrèy,dè,mon-n-onke,qui n's-alans-st-èriter!

Batisse.

Avans-gn'-dju fêt nosse dag',avans-gn' situ dèz pièles!

Lîzète.

Mutwè co pès qu'çoula,oye,don,twè,quène payèle!!!

Zabèle.

Noste amoûr finih bin,dji n'l'areû mây crèyou!

Robin.

Di v'gangnî l'paradis,dji v'l'aveû promètou!

Fèrдинанде.

Dji n'vis f'rè nou sièrmon come toumé d'on doksâl,  
Ine rapwètroûle seûl'mint qui pout chèrvi d'morâle:  
Minme li pus gros dèz tchèts s'gât magnî dèz soris!

Si l'morâle vis-ahâye,vos l'polez-st-aplôdi...

--- F I N ---